

# Phật Thuyết Đại Thừa Vô Lượng Thọ Trang Nghiêm Thanh Tịnh Bình Đẳng Giác Kinh

Phẩm 1 - 3: Tự phần; (Phẩm 3: còn gọi là Biệt Tự hay là Phát Khởi Tự)

Phẩm 4 - 42: Chánh tông phần (Phẩm 4-10: nhân địa của Phật A Mi Đà; 11-27: thành tựu đại nguyện đạt Quả Giác cứu cánh của A Mi Đà Phật; 28-32: diệu đức của Bồ Tát trong cõi Cực Lạc; 33-42: chiết phục, khuyên răn bỏ ác, chứng tín trừ nghi, nêu rõ diệu pháp Tịnh Độ độ cả lợi căn lẫn độn căn)

Phẩm 43 - 48: Lưu thông phần (Khen ngợi Niệm Phật, khuyên coi kinh này như bậc đạo sư.)

1. Pháp hội Thánh chúng
2. Đức tuân Phổ Hiền
3. Đại giáo duyên khởi  
\*
4. Pháp Tạng nhân địa
5. Chí tâm tinh tấn
6. Phát đại thệ nguyện
7. Tất thành Chánh Giác
8. Tích công lũy đức
9. Viên mãn thành tựu
10. Giai nguyện tác Phật
11. Quốc giới nghiêm tịnh
12. Quang minh biến chiếu
13. Thọ chúng vô lượng
14. Bảo thụ biến quốc
15. Bồ Đề đạo tràng

16. Đường xá lầu quán
17. Tuyển trì công đức
18. Siêu thế hy hữu
19. Thọ dụng cụ túc
20. Đức phong hoa vũ
21. Bảo liên Phật quang
22. Quyết chứng cực quả
23. Thập phương Phật tán
24. Tam bối vãng sanh
25. Vãng sanh chánh nhân
26. Lễ cúng thính Pháp
27. Ca tán Phật đức
28. Đại sĩ thần quang
29. Nguyện lực hoằng thâm
30. Bồ Tát tu trì
31. Chân thật công đức
32. Thọ lạc vô cực
33. Khuyến dụ sách tấn

34. Tâm đắc khai minh
35. Trước thế ác khổ
36. Trùng trùng hồi miễn
37. Như bản đắc bảo
38. Lễ Phật hiện quang
39. Từ Thị thuật kiến
40. Biên địa nghi thành
41. Hoặc tận kiến Phật
42. Bồ Tát vãng sanh

\*

43. Phi thị tiểu thừa
44. Thọ Bồ Đề ký
45. Độc lưu thủ kinh
46. Cần tu kiên trì
47. Phước huệ thí văn
48. Văn kinh hoạch ích

**Phẩm 1: Pháp hội Thánh chúng****Đệ nhất**

Như thị ngã văn:

Nhất thời Phật tại Vương Xá thành,  
Kỳ Xà Quạt sơn trung,  
dữ đại tỳ-kheo chúng vạn nhị thiên nhân câu.

Nhất thiết đại thánh, thần thông dĩ đạt.

Kỳ danh viết:

Tôn giả Kiều Trần Như,  
tôn giả Xá Lợi Phất,  
tôn giả Đại Mục Kiền Liên,  
tôn giả Ca Diếp,  
tôn giả A Nan đấng,  
nhĩ vi thượng thủ.

Hựu hữu Phổ Hiền Bồ Tát,  
Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát,  
Di Lặc Bồ Tát,  
cập Hiền kiếp trung nhất thiết Bồ Tát,  
giai lai tập hội.

**Phẩm 2: Đức tuân Phổ Hiền**

Hựu Hiền Hộ đẳng thập lục Chánh Sĩ, sở vị:

Thiện Tư Duy Bồ Tát, Huệ Biện Tài Bồ Tát,  
 Quán Vô Trụ Bồ Tát, Thần Thông Hoa Bồ Tát,  
 Quang Anh Bồ Tát, Bảo Tràng Bồ Tát,  
 Trí Thượng Bồ Tát, Tịch Căn Bồ Tát,  
 Tín Huệ Bồ Tát, Nguyễn Huệ Bồ Tát,  
 Hương Tượng Bồ Tát, Bảo Anh Bồ Tát,  
 Trung Trụ Bồ Tát, Chế Hành Bồ Tát,  
 Giải Thoát Bồ Tát, nhi vi Thượng Thủ.

Hàm cộng tuân tu Phổ Hiền Đại Sĩ chi đức,  
 cụ túc vô lượng hạnh nguyện,  
 an trụ nhất thiết công đức pháp trung.  
 Du bộ thập phương, hành quyền phương tiện.  
 Nhập Phật pháp tạng, cứu cánh bị nạn.

Nguyện ư vô lượng thế giới thành Đẳng Chánh  
 Giác. Xả Đâu Suất, giáng vương cung,  
 khí vị xuất gia, khổ hạnh học đạo,  
 tác tư thị hiện, thuận thế gian cố.  
 Dĩ định huệ lực, hàng phục ma oán,  
 đắc vi diệu pháp, thành tối Chánh Giác.  
 Thiên nhân quy ngưỡng, thỉnh chuyển pháp luân.  
 Thường dĩ pháp âm, giác chư thế gian,  
 phá phiền não thành, hoại chư dục tiệm,  
 tẩy trạc cấu ô, hiển minh thanh bạch.

**Đệ nhị**

Điều chúng sanh, tuyên diệu lý,  
 trử công đức, thị phước điền.  
 Dĩ chư pháp dược, cứu liệu tam khổ.  
 Thăng quán đánh giai, thọ Bồ Đề ký.  
 Vị giáo Bồ Tát, tác A Xà Lê,  
 thường tập tương ưng vô biên chư hạnh,  
 thành thực Bồ Tát vô biên thiện căn.  
 Vô lượng chư Phật hàm cộng hộ niệm.

Chư Phật sát trung giai năng thị hiện.  
 Thí thiện huyển sư, hiện chúng dị tướng,  
 ư bỉ tướng trung, thật vô khả đắc.  
 Thử chư Bồ Tát, diệc phục như thị,  
 thông chư pháp tánh, đạt chúng sanh tướng,  
 cúng dường chư Phật, khai đạo quần sanh,  
 hóa hiện kỳ thân, do như điện quang,  
 liệt ma kiến võng, giải chư triền phược.  
 Viễn siêu Thanh Văn, Bích Chi Phật địa;  
 nhập Không, Vô Tướng, Vô Nguyện pháp môn.  
 Thiện lập phương tiện, hiển thị tam thừa.

Ư thử trung hạ, nhi hiện diệt độ.

Đắc vô sanh vô diệt chư tam-ma-địa,  
 cập đắc nhất thiết đà-ra-ni môn.  
 Tùy thời ngộ nhập Hoa Nghiêm tam-muội,  
 cụ túc tống trì bách thiên tam-muội.

Trụ thâm Thiên Định, tất đố vô lượng chư Phật.  
 Ư nhất niệm khoảnh, biến du nhất thiết Phật độ.

Đắc Phật biện tài, trụ Phổ Hiền hạnh.  
 Thiện năng phân biệt chúng sanh ngữ ngôn,  
 khai hóa hiển thị chân thật chi tế.  
 Siêu quá thế gian chư sở hữu pháp,  
 tâm thường để trụ độ thế chi đạo.  
 Ư nhất thiết vạn vật tùy ý tự tại,  
 vị chư thứ loại, tác bất thỉnh chi hữu.  
 Thọ trì Như Lai thậm thâm pháp tạng,  
 hộ Phật chủng tánh thường sử bất tuyệt.  
 Hưng đại bi, mẫn hữu tình, diễn từ biện,  
 thọ pháp nhãn, đố ác thú, khai thiện môn.  
 Ư chư chúng sanh, thị nhược tự kỳ,  
 chứng tế phụ hà, giai độ bị nạn.  
 Tất hoạch chư Phật vô lượng công đức,  
 trí huệ thánh minh, bất khả tư nghì.  
 Như thị đẳng chư đại Bồ Tát,  
 vô lượng vô biên, nhất thời lai tập.

Hựu hữu tỳ-kheo-ni ngũ bách nhân,  
 thanh tín sĩ thất thiên nhân,  
 thanh tín nữ ngũ bách nhân.  
 Dục giới thiên, Sắc giới thiên,  
 chư Thiên Phạm chúng, tất cộng đại hội.

**Phẩm 3: Đại giáo duyên khởi****Đệ tam**

Nhĩ thời Thế Tôn oai quang hách dịch,  
 như dung kim tụ, hựu như minh kính,  
 ảnh sướng biểu lý, hiện đại quang minh  
 số thiên bách biến.

Tôn giả A Nan tức tự tư duy:

“Kim nhật Thế Tôn sắc thân chư căn,  
 duyệt dự thanh tịnh,  
 quang nhan nguy nguy, bảo sát trang nghiêm,  
 từng tích dĩ lai, sở vị tầng kiến.”

Hỷ đắc chiêm ngưỡng, sanh hy hữu tâm,  
 tức từng tọa khởi, thiên đàn hữu kiên,  
 trường quỳ hiệp chưởng,  
 nhi bạch Phật ngôn:

“Thế Tôn kim nhật nhập đại tịch định,  
 trụ kỳ đặc pháp, trụ chư Phật sở trụ,  
 đạo sư chi hạnh, tối thắng chi đạo.

Khứ lai hiện tại Phật Phật tương niệm,  
 vị niệm quá khứ vị lai chư Phật da?  
 Vị niệm hiện tại tha phương chư Phật da?

Hà cố oai thần hiển diệu,  
 quang thụ thù diệu nãi nhĩ,  
 nguyện vị tuyên thuyết.”

Ư thị Thế Tôn cáo A Nan ngôn:

“Thiện tai, thiện tai!

Nhữ vị ai mẫn lợi lạc chư chúng sanh cố,  
 năng vấn như thị vi diệu chi nghĩa.

Nhữ kim tư vấn, thắng ư cúng dường  
 nhất thiên hạ A La Hán, Bích Chi Phật,  
 bồ thí lũy kiếp chư Thiên nhân dân,  
 quyên phi nhiễu động chi loại,  
 công đức bách thiên vạn bội.

Hà dĩ cố?

Đương lai chư thiên nhân dân, nhất thiết hàm linh,  
 giai nhân nhữ vấn nhi đắc độ thoát cố.

A Nan! Như Lai dĩ vô tận đại bi,  
 cặng ai tam giới, sở dĩ xuất hưng ư thế,  
 quang xiển đạo giáo, dục chứng quần manh,  
 huệ dĩ chân thật chi lợi, nan trị nan kiến,  
 như Ưu Đàm hoa, hy hữu xuất hiện.

Nhữ kim sở vấn, đa sở nhiu ích.

A Nan! Đương tri Như Lai Chánh Giác,  
 kỳ trí nan lượng, vô hữu chướng ngại;  
 năng ư niệm khoảnh, trụ vô lượng ức kiếp;  
 thân cập chư căn, vô hữu tăng giảm.

Sở dĩ giả hà?

Như Lai Định Huệ, cứu sướng vô cực.

Ư nhất thiết pháp, nhi đắc tối thắng tự tại cố.

A Nan để thính, thiện tư niệm chi,  
 ngô đương vị nhữ, phân biệt giải thuyết.”

**Phẩm 4: Pháp Tạng nhân địa**

Phật cáo A Nan:

Quá khứ vô lượng bất khả tư nghị vô ương số kiếp, hữu Phật xuất thế, danh Thế Gian Tự Tại Vương Như Lai, Ứng Cúng, Đẳng Chánh Giác, Minh Hạnh Túc, Thiện Thế, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Thế Tôn, tại thế giáo thọ tứ thập nhị kiếp.

Thời vị chư Thiên cập thế nhân dân thuyết kinh, giảng đạo.

Hữu đại quốc chủ danh Thế Nhiều Vương, văn Phật thuyết pháp, hoan hỷ khai giải, tầm phát vô thượng chân chánh đạo ý, khí quốc quyền vương, hành tác sa-môn, hiệu viết Pháp Tạng.

Tu Bồ Tát đạo, cao tài dũng triết, dữ thế siêu dị, tín giải minh ký, tất giai đệ nhất.

Hựu hữu thù thắng hạnh nguyện, cập niệm huệ lực, tăng thượng kỳ tâm, kiên cố bất động.

**Đệ tứ**

Tu hành tinh tấn, vô năng du giả.  
Vãng nghệ Phật sở, đánh lễ, trường quy,  
hướng Phật hiệp chường, tức dĩ già-tha tán Phật,  
phát quang đại nguyện.

Tụng viết:

*Như Lai vi diệu sắc đoan nghiêm  
Nhất thiết thế gian vô hữu đẳng  
Quang minh vô lượng chiếu thập phương  
Nhật nguyệt hỏa châu giai nặc diệu.  
Thế Tôn năng diễn nhất âm thanh  
Hữu tình các các tùy loại giải.  
Hựu năng hiện nhất diệu sắc thân  
Phổ sử chúng sanh tùy loại kiến.*

*Nguyện ngã đắc Phật thanh tịnh thanh  
Pháp âm phổ cập vô biên giới  
Tuyên dương Giới, Định, Tinh Tấn môn  
Thông đạt thậm thâm vi diệu pháp  
Trí huệ quảng đại thâm như hải  
Nội tâm thanh tịnh tuyệt trần lao  
Siêu quá vô biên ác thú môn  
Tốc đáo Bồ Đề cứu cánh nạn  
Vô minh, tham, sân, giai vĩnh vô  
Hoặc tận, quá vong, tam-muội lực.*

*Diệc như quá khứ vô lượng Phật*

*Vị bỉ quân sanh đại Đạo sư  
Năng cứu nhất thiết chư thế gian  
Sanh lão bệnh tử chúng khổ não  
Thường hành Bồ Thí, cập Giới, Nhẫn  
Tinh Tấn, Định, Huệ, lục Ba La  
Vị độ hữu tình linh đắc độ  
Dĩ độ chi giả, sử thành Phật  
Giả linh cúng dường hằng sa thánh  
Bất như kiên dũng cầu Chánh Giác.*

*Nguyện đương an trụ tam-ma-địa  
Hằng phóng quang minh chiếu nhất thiết  
Cảm đắc quang đại thanh tịnh cư  
Thù thắng trang nghiêm vô đẳng luân  
Luân hồi chư thú chúng sanh loại  
Tốc sanh ngã sát thọ an lạc  
Thường vận từ tâm bạt hữu tình  
Độ tận vô biên khổ chúng sanh.*

*Ngã hạnh quyết định kiên cố lực  
Duy Phật thánh trí năng chứng tri  
Túng sử thân chỉ chư khổ trung  
Như thị nguyện tâm vĩnh bất thoái.*

**Phẩm 5: Chí tâm tinh tấn**

**Ph**áp Tạng tỳ-kheo thuyết thử kệ dĩ,  
 nhi bạch Phật ngôn:  
 “Ngã kim vi Bồ Tát đạo,  
 dĩ phát Vô Thượng Chánh Giác chí tâm,  
 thủ nguyện tác Phật, tất linh như Phật.  
 Nguyện Phật vị ngã quảng tuyên kinh pháp,  
 ngã đương phụng trì, như pháp tu hành,  
 bạt chư căn khổ sanh tử căn bản,  
 tốc thành Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác.  
 Dục linh ngã tác Phật thời, trí huệ quang minh,  
 sở cư quốc độ, giáo thọ danh tự,  
 giai văn thập phương.  
 Chư Thiên Nhân dân cập quyền nhuyển loại,  
 lai sanh ngã quốc, tất tác Bồ Tát.  
 Ngã lập thị nguyện,  
 đô thắng vô số chư Phật quốc giả,  
 ninh khả đắc phủ?”

**T**hế Gian Tự Tại Vương Phật,  
 tức vị Pháp Tạng nhi thuyết kinh ngôn:  
 “Thí như đại hải nhất nhân đấu lượng,  
 kính lịch kiếp số thượng khả cùng để.  
 Nhân hữu chí tâm cầu đạo, tinh tấn bất chỉ,  
 hội đương khắc quả, hà nguyện bất đắc.”

**Đệ ngũ**

Nhữ tự tư duy, tu hà phương tiện,  
 nhi năng thành tựu Phật sát trang nghiêm.  
 Như sở tu hành, nhữ tự đương tri.  
 Thanh tịnh Phật quốc, nhữ ưng tự nhiếp.”

**Ph**áp Tạng bạch ngôn:  
 “Tư nghĩa hoàng tâm, phi ngã cảnh giới.  
 Duy nguyện Như Lai Ứng Chánh Biến Tri,  
 quảng diễn chư Phật vô lượng diệu sát.  
 Nhược ngã đắc văn như thị đẳng pháp,  
 tư duy tu tập, thệ mãn sở nguyện.”

**T**hế Gian Tự Tại Vương Phật tri kỳ cao minh,  
 chí nguyện thâm quảng,  
 tức vị tuyên thuyết nhị bách nhất thập ức  
 chư Phật sát độ công đức nghiêm tịnh,  
 quảng đại viên mãn chi tướng,  
 ứng kỳ tâm nguyện, tất hiện dữ chi.  
 Thuyết thị pháp thời kinh thiên ức tuế.

**N**hĩ thời Pháp Tạng văn Phật sở thuyết,  
 giai tất đồ kiến, khởi phát vô thượng  
 thù thắng chi nguyện.

Ư bi thiên nhân thiện ác, quốc độ thô diệu,  
 tư duy cứu cánh.  
 Tiên nhất kỳ tâm, tuyển trạch sở dục,  
 kết đắc đại nguyện.  
 Tinh cần cầu sách, cung thận bảo trì.  
 Tu tập công đức, mãn túc ngũ kiếp.  
 Ư bi nhị thập nhất câu-chi Phật độ  
 công đức trang nghiêm chi sự,  
 minh liễu thông đạt, như nhất Phật sát.  
 Sở nhiếp Phật quốc, siêu quá ư bi.

**K**ý nhiếp thọ dĩ, phục nghệ Thế Tự Tại Vương  
 Như Lai sở, khể thủ lễ túc, nhiều Phật tam táp,  
 hiệp chưởng nhi trụ, bạch ngôn:  
 “Thế Tôn, ngã dĩ thành tựu trang nghiêm Phật độ,  
 thanh tịnh chi hạnh.”

**Ph**ật ngôn:  
 “Thiện tai! Kim chánh thị thời,  
 nhữ ưng cụ thuyết, linh chúng hoan hỷ.  
 Diệc linh đại chúng, văn thị pháp dĩ,  
 đắc đại thiện lợi.  
 Năng ư Phật sát, tu tập nhiếp thọ,  
 mãn túc vô lượng đại nguyện.”

**Phẩm 6: Phát đại thệ nguyện (1-17)**

Pháp Tạng bạch ngôn: Duy nguyện Thế Tôn, đại từ thính sát.

Ngã nhược chứng đắc Vô Thượng Bồ Đề, thành Chánh Giác dĩ, sở cư Phật sát, cụ túc vô lượng bất khả tư nghì công đức trang nghiêm.

Vô hữu địa ngục, ngạ quỷ, cầm thú, quyền phi nhuyển động chi loại.

Sở hữu nhất thiết chúng sanh, dĩ cập Diêm Ma La giới, tam ác đạo trung, lai sanh ngã sát, thọ ngã pháp hóa, tất thành A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề, bất phục cánh đọa ác thú.

Đắc thị nguyện, nãi tác Phật; bất đắc thị nguyện, bất thủ Vô Thượng Chánh Giác.

(1. Quốc vô ác đạo nguyện - 2. Bất đọa ác thú nguyện.)

Ngã tác Phật thời, thập phương thế giới sở hữu chúng sanh, linh sanh ngã sát, giai cụ tử ma chân kim sắc thân, tam thập nhị chúng đại tượng phu tướng, đoan chánh tịnh khiết, tất đồng nhất loại.

Nhược hình mạo sai biệt, hữu hảo xú giả, bất thủ Chánh Giác.

(3. Thân tất kim sắc nguyện - 4. Tam thập nhị tướng nguyện - 5. Thân vô sai biệt nguyện.)

**Đệ lục**

Ngã tác Phật thời, sở hữu chúng sanh, sanh ngã quốc giả, tự tri vô lượng kiếp thời, túc mạng sở tác thiện ác.

Giai năng đồng thị, triệt thính, tri thập phương khứ lai, hiện tại chi sự.

Bất đắc thị nguyện, bất thủ Chánh Giác.

(6. Túc mạng thông nguyện - 7. Thiên nhãn thông nguyện - 8. Thiên nhĩ thông nguyện.)

Ngã tác Phật thời, sở hữu chúng sanh, sanh ngã quốc giả, giai đắc Tha Tâm Trí Thông. Nhược bất tất tri ức na-do-tha bách thiên Phật sát, chúng sanh tâm niệm giả, bất thủ Chánh Giác.

(9. Tha tâm thông nguyện.)

Ngã tác Phật thời, sở hữu chúng sanh, sanh ngã quốc giả, giai đắc thần thông tự tại, Ba La Mật Đa.

Ư nhất niệm khoảnh, bất năng siêu quá ức na-do-tha bách thiên Phật sát, châu biến tuần lịch cúng dường chư Phật giả, bất thủ Chánh Giác.

(10. Thần túc thông nguyện - 11. Biến cúng chư Phật nguyện.)

Ngã tác Phật thời, sở hữu chúng sanh, sanh ngã quốc giả, viễn ly phân biệt, chư căn tịch tĩnh.

Nhược bất quyết định thành Đẳng Chánh Giác, chúng đại Niết Bàn giả, bất thủ chánh giác. (12. Định thành Chánh Giác nguyện.)

Ngã tác Phật thời, quang minh vô lượng, phổ chiếu thập phương, tuyệt thắng chư Phật, thắng ư nhật nguyệt chi minh thiên vạn ức bội.

Nhược hữu chúng sanh, kiến ngã quang minh, chiếu xúc kỳ thân, mạc bất an lạc, từ tâm tác thiện, lai sanh ngã quốc.

Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác. (13. Quang minh vô lượng nguyện - 14. Xúc quang an lạc nguyện.)

Ngã tác Phật thời, thọ mạng vô lượng.

Quốc trung Thanh Văn, Thiên, Nhân vô số, thọ mạng diệc giai vô lượng.

Giả linh tam thiên đại thiên thế giới chúng sanh tất thành Duyên Giác, ư bách thiên kiếp, tất cộng kế giáo, nhược năng tri kỳ lượng số giả, bất thủ Chánh Giác.

(15. Thọ mạng vô lượng nguyện - 16. Thanh Văn vô số nguyện.)

Ngã tác Phật thời, thập phương thế giới, vô lượng sát trung, vô số chư Phật, nhược bất cộng xưng thán ngã danh, thuyết ngã công đức, quốc độ chi thiện giả, bất thủ Chánh Giác. (17. Chư Phật xưng tán nguyện.)

**Phẩm 6: Phát đại thế nguyện (18-31)**

**N**gã tác Phật thời, thập phương chúng sanh,  
văn ngã danh hiệu, chí tâm tín nhạo,  
sở hữu thiện căn, tâm tâm hồi hướng,  
nguyện sanh ngã quốc, nãi chí thập niệm,  
nhược bất sanh giả, bắt thủ Chánh Giác;  
duy trừ ngũ nghịch, phi báng chánh pháp.  
(18. Thập niệm tất sanh nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, thập phương chúng sanh,  
văn ngã danh hiệu, phát Bồ Đề tâm,  
tu chư công đức, phụng hành lục Ba La Mật,  
kiên cố bất thoái.

Phục dĩ thiện căn hồi hướng,  
nguyện sanh ngã quốc, nhất tâm niệm ngã,  
trú dạ bất đoạn.

Lâm thọ chung thời, ngã dữ chư Bồ Tát chúng,  
nghênh hiện kỳ tiền, kính tu du gian,  
tức sanh ngã sát, tác A Duy Việt Trí Bồ Tát.

Bất đắc thị nguyện, bắt thủ Chánh Giác.  
(19. Văn danh phát tâm nguyện - 20. Lâm chung tiếp dẫn  
nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, thập phương chúng sanh,  
văn ngã danh hiệu, hệ niệm ngã quốc,  
phát Bồ Đề tâm, kiên cố bất thoái.

Thực chúng đức bốn, chí tâm hồi hướng,  
dục sanh Cực Lạc, vô bất toại giả.  
Nhược hữu túc ác, văn ngã danh tự,  
tức tự hồi quá, vi đạo tác thiện,  
tiện trì kinh giới, nguyện sanh ngã sát,  
mạng chung bất phục cánh tam ác đạo,  
tức sanh ngã quốc.

Nhược bất nhĩ giả, bắt thủ Chánh Giác.  
(21. Hồi quá đắc sanh nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, quốc vô phụ nữ.  
Nhược hữu nữ nhân, văn ngã danh tự,  
đắc thanh tịnh tín, phát Bồ Đề tâm,  
yếm hoạn nữ thân, nguyện sanh ngã quốc,  
mạng chung tức hóa nam tử, lai ngã sát độ.

Thập phương thế giới, chư chúng sanh loại,  
sanh ngã quốc giả, giai ư thất bảo  
tri liên hoa trung hóa sanh.

Nhược bất nhĩ giả, bắt thủ Chánh Giác.  
(22. Quốc vô nữ nhân nguyện - 23. Yếm nữ chuyển nam  
nguyện - 24. Liên hoa hóa sanh nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, thập phương chúng sanh,  
văn ngã danh tự, hoan hỷ tín nhạo,  
lễ bái quy mạng,  
dĩ thanh tịnh tâm, tu Bồ Tát hạnh,

chư thiên thể nhân, mạc bất trí kính.  
Nhược văn ngã danh, thọ chung chi hậu,  
sanh tôn quý gia, chư căn vô khuyết,  
thường tu thù thắng phạm hạnh.

Nhược bất nhĩ giả, bắt thủ Chánh Giác.  
(25. Thiên Nhân lễ kính nguyện - 26. Văn danh đắc phước  
nguyện - 27. Tu thù thắng hạnh nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, quốc trung vô bất thiện danh.  
Sở hữu chúng sanh, sanh ngã quốc giả,  
giai đồng nhất tâm, trụ ư định tự,  
vĩnh ly nhiệt não, tâm đắc thanh lương.  
Sở thọ khoái lạc, do như Lưu Tận tỳ-kheo.  
Nhược khởi tưởng niệm, tham kế thân giả,  
bắt thủ Chánh Giác.  
(28. Quốc vô bất thiện nguyện - 29. Trụ Chánh Định Tự  
nguyện; 30. Lạc như Lưu tận nguyện; 31. Bất tham kế thân  
nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, sanh ngã quốc giả,  
thiện căn vô lượng, giai đắc Kim Cang  
Na-La-Điên thân, kiên cố chí lực.  
Thân đánh giai hữu quang minh chiếu diệu.  
Thành tựu nhất thiết trí huệ,  
hoạch đắc vô biên biện tài,  
thiện đàm chư pháp bí yếu, thuyết kinh hành đạo,  
ngữ như chung thanh.



**Phẩm 6: Phát đại thế nguyện (32- 48)**

Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác.

(32. Na-La-Diên thân nguyện - 33. Quang minh huệ biện nguyện - 34. Thiện đàm pháp yếu nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, sở hữu chúng sanh,

sanh ngã quốc giả,

cứu cánh tất chí Nhất Sanh Bồ Xứ;

trừ kỳ bốn nguyện, vị chúng sanh cố,

bị hoàng thế khái, giáo hóa nhất thiết hữu tình,

giai phát tín tâm, tu Bồ Đề hạnh,

hành Phổ Hiền đạo.

Tuy sanh tha phương thế giới, vĩnh ly ác thú,

hoặc nhạo thuyết pháp, hoặc nhạo thính pháp,

hoặc hiện Thần Túc, tùy ý tu tập,

vô bất viên mãn.

Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác.

(35. Nhất sanh bồ xứ nguyện - 36. Giáo hóa tùy ý nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, sanh ngã quốc giả,

sở tu ẩm thực, y phục, chủng chủng cúng cụ,

tùy ý tức chí, vô bất mãn nguyện.

Thập phương chư Phật, ứng niệm thọ kỳ cúng

dường. Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác.

(37. Y thực tự chí nguyện - 38. Ứng niệm thọ cúng nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, quốc trung vạn vật,

nghiêm tịnh, quang lệ, hình sắc thù đặc,

cùng vi cực diệu, vô năng xúng lượng.

Kỳ chư chúng sanh, tuy cụ thiên nhân,

hữu năng biện kỳ hình sắc, quang tướng,

danh số, cập tổng tuyên thuyết giả,

bất thủ Chánh Giác.

(39. Trang nghiêm vô tận nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, quốc trung vô lượng sắc thụ,

cao hoặc bách thiên do-tuần,

đạo tràng thụ cao tứ bách vạn lý.

Chư Bồ Tát trung, tuy hữu thiện căn liệt giả,

diệc năng liễu tri.

Dục kiến chư Phật tịnh quốc trang nghiêm,

tất ư bảo thụ gian kiến, do như minh kính,

đổ kỳ diện tượng.

Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác.

(40. Vô lượng sắc thụ nguyện - 41. Thụ hiện Phật sát nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, sở cư Phật sát,

quảng bác nghiêm tịnh, quang oánh như kính,

triệt chiếu thập phương vô lượng vô số

bất khả tư nghì chư Phật thế giới.

Chúng sanh đố giả, sanh hy hữu tâm.

Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác.

(42. Triệt chiếu thập phương nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, hạ từng địa tế,

thượng chí hư không, cung điện, lầu quán,

trì lưu, hoa thụ, quốc độ sở hữu nhất thiết

vạn vật, giai dĩ vô lượng bảo hương hiệp thành.

Kỳ hương phổ huân thập phương thế giới.

Chúng sanh văn giả, giai tu Phật hạnh.

Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác.

(43. Bảo hương Phổ huân nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, thập phương Phật sát

chư Bồ Tát chúng, văn ngã danh dĩ,

giai tất đãi đắc thanh tịnh, giải thoát,

Phổ Đẳng tam-muội, chư thâm tổng trì,

trụ tam-ma-địa, chí ư thành Phật.

Định trung thường cúng vô lượng vô biên

nhất thiết chư Phật, bất thất Định ý.

Nhược bất nhĩ giả, bất thủ Chánh Giác.

(44. Phổ đẳng Tam-muội nguyện - 45. Định trung cúng Phật nguyện.)

**N**gã tác Phật thời, tha phương thế giới

chư Bồ Tát chúng văn ngã danh giả,

chứng ly sanh pháp, hoạch đà-ra-ni,

thanh tịnh hoan hỷ, đắc bình đẳng trụ.

Tu Bồ Tát hạnh, cụ túc đức bốn.

Ứng thời bất hoạch nhất nhị tam nhãn,

ư chư Phật pháp,

bất năng hiện chứng Bất Thoái Chuyển giả,

bất thủ Chánh Giác.

(46. Hoạch Đà-ra-ni nguyện - 47. Văn danh đắc nhãn nguyện - 48. Hiện chứng bất thoái nguyện.)

**Phẩm 7: Tất thành Chánh Giác**

Phật cáo A Nan:  
Nhĩ thời Pháp Tạng tỳ-kheo thuyết thử nguyện dĩ.  
Dĩ kệ tụng viết:

*Ngã kiến siêu thế chí  
Tất chí vô thượng đạo  
Tư nguyện bất mãn túc,  
Thệ bất thành Đẳng Giác  
Phục vi đại thí chủ  
Phổ tế chư cùng khổ  
Linh bỉ chư quần sanh,  
Trường dạ vô ưu não,  
Xuất sanh chúng thiện căn,  
Thành tựu Bồ Đề quả,  
Ngã nhược thành Chánh Giác  
Lập danh Vô Lượng Thọ  
Chúng sanh văn thử hiệu,  
Câu lai ngã sát trung,  
Như Phật kim sắc thân,  
Diệu tướng tất viên mãn,  
Diệc dĩ đại bi tâm,  
Lợi ích chư quần phàm,  
Ly dục thâm chánh niệm,  
Tịnh huệ tu phạm hạnh.*

1

**Đệ thất**

*Nguyện ngã trí huệ quang,  
Phổ chiếu thập phương sát,  
Tiêu trừ tam cấu minh,  
Minh tế chúng ách nạn.  
Tất xả tam đồ khổ  
Diệt chư phiền não ám  
Khai bí trí huệ nhãn  
Hoạch đắc quang minh thân.  
Bế tắc chư ác đạo  
Thông đạt thiện thú môn  
Vị chúng khai Pháp tạng  
Quảng thí công đức bảo.*

*Như Phật vô ngại trí,  
Sở hành từ mãn hạnh,  
Thường tác Thiên nhân sư  
Đắc vi tam giới hùng  
Thuyết pháp sư tử hống  
Quảng độ chư hữu tình  
Viên mãn tích sở nguyện  
Nhất thiết giai thành Phật.*

2

*Tư nguyện nhược khắc quả  
Đại thiên ứng cảm động  
Hư không chư thiên thần  
Đương vũ trần diệu hoa.*

Phật cáo A Nan:  
“Pháp Tạng tỳ-kheo thuyết thử tụng dĩ,  
ứng thời phổ địa lục chủng chấn động,  
thiên vũ diệu hoa, dĩ tán kỳ thượng.  
Tự nhiên âm nhạc không trung tán ngôn,  
quyết định tất thành Vô Thượng Chánh Giác.”

3

**Phẩm 8: Tích công lũy đức**

**A** Nan! Pháp Tạng tỳ-kheo ư Thế Tự Tại  
 Vương Như Lai tiền,  
 cập chư Thiên Nhân, đại chúng chi trung,  
 phát tư hoàng thệ nguyện dĩ.  
 Trụ Chân Thật Huệ, dũng mãnh tinh tấn,  
 nhất hướng chuyên chí trang nghiêm diệu độ.  
 Sở tu Phật quốc, khai khuyếch quảng đại,  
 siêu thắng độc diệu, kiến lập thường nhiên,  
 vô suy vô biến.

**Ư** vô lượng kiếp, tích thực đức hạnh.  
 Bất khởi tham sân si dục chư tướng,  
 bất trước sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp.  
 Đản nhạo ức niệm quá khứ chư Phật,  
 sở tu thiện căn.  
 Hành tịch tịnh hạnh, viễn ly hư vọng.  
 Y chân đế môn, thực chứng đức bốn.  
 Bất kể chúng khổ, thiếu dục tri túc.  
 Chuyên cầu bạch pháp, huệ lợi quần sanh.  
 Chí nguyện vô quyện, Nhẫn lực thành tựu.

**Ư** chư hữu tình, thường hoài từ nhĩn,  
 hòa nhan ái ngữ, khuyến dụ sách tấn.

**Đệ bát**

Cung kính Tam Bảo, phụng sự sư trưởng.  
 Vô hữu hư nguy, siểm khúc chi tâm.

**T**rang nghiêm chúng hạnh, quý phạm cụ túc.  
 Quán pháp như hóa, tam-muội thường tịch.  
 Thiện hộ khẩu nghiệp, bất cơ tha quá.  
 Thiện hộ thân nghiệp, bất thất luật nghi.  
 Thiện hộ ý nghiệp, thanh tịnh vô nhiễm.

**S**ở hữu quốc thành, tỵ lạc, quyến thuộc,  
 trần bảo, đồ vô sở trước.  
 Hằng dĩ Bồ Thí, Trì Giới, Nhẫn Nhục,  
 Tinh Tấn, Thiền Định, Trí Huệ, Lục Độ chi hạnh,  
 giáo hóa an lập chúng sanh,  
 trụ ư vô thượng chân chánh chi đạo.

**D**o thành như thị chư thiện căn cố, sở sanh chi xứ,  
 vô lượng bảo tạng, tự nhiên phát ứng;  
 hoặc vi trưởng giả cư sĩ, hào tánh tôn quý,  
 hoặc vi sát-lợi Quốc vương, Chuyển Luân  
 thánh đế,  
 hoặc vi Lục Dục thiên chủ, nãi chí Phạm Vương.

Ư chư Phật sở, tôn trọng cúng dường,  
 vị tăng giá đoạn.  
 Như thị công đức, thuyết bất năng tận.

**T**hân khẩu thường xuất vô lượng diệu hương,  
 do như chiêm-đàn, ưu-bát-la hoa,  
 kỳ hương phổ huân, vô lượng thế giới.  
 Tùy sở sanh xứ, sắc tướng đoan nghiêm,  
 tam thập nhị tướng, bát thập chủng hảo,  
 tất giai cụ túc.

Thủ trung thường xuất vô tận chi bảo,  
 trang nghiêm chi cụ, nhất thiết sở tu,  
 tối thượng chi vật, lợi lạc hữu tình.

**D**o thị nhân duyên,  
 năng linh vô lượng chúng sanh,  
 giai phát A Nậu Đa La Tam Miệu  
 Tam Bồ Đề tâm.

**Phẩm 9: Viên mãn thành tựu****Đệ cửu**

Phật cáo A Nan:

“Pháp Tạng tỳ-kheo tu Bồ Tát hạnh,  
tích công lũy đức, vô lượng vô biên.  
Ư nhất thiết pháp, nhi đắc tự tại,  
phi thị ngữ ngôn phân biệt, chi sở năng tri.

hữu thể giới danh viết Cực Lạc.  
Pháp Tạng thành Phật, hiệu A Mi Đà.  
Thành Phật dĩ lai, ư kim thập kiếp.  
Kim hiện tại thuyết pháp,  
hữu vô lượng vô số Bồ Tát, Thanh Văn chi chúng,  
cung kính vi nhiễu.”

Sở phát thệ nguyện viên mãn thành tựu,  
như thật an trụ, cụ túc trang nghiêm,  
oai đức quảng đại, thanh tịnh Phật độ.”

A Nan văn Phật sở thuyết, bạch Thế Tôn ngôn:

“Pháp Tạng Bồ Tát, thành Bồ Đề giả,  
vị thị quá khứ Phật da?  
Vị lai Phật da?  
Vị kim hiện tại tha phương thế giới da?”

Thế Tôn cáo ngôn:

“Bỉ Phật Như Lai, lai vô sở lai, khứ vô sở khứ,  
vô sanh, vô diệt, phi quá hiện vị lai.  
Đản dĩ thù nguyện độ sanh,  
hiện tại Tây phương, khứ Diêm Phù Đề  
bách thiên câu-chi-na-do-tha Phật sát,

**Phẩm 10: Giai nguyện tác Phật****Đệ thập**

Phật thuyết A Mi Đà Phật vi Bồ Tát

cầu đắc thị nguyện thời,  
A Xà Vương tử, dữ ngũ bách đại trưởng giả,  
văn chi giai đại hoan hỷ,  
các trì nhất kim hoa cái,  
câu đáu Phật tiền tác lễ.

Dĩ hoa cái thượng Phật dĩ,  
khước tọa nhất điện thính kinh,  
tâm trung nguyện ngôn:  
“Linh ngã đẳng tác Phật thời,  
giai như A Mi Đà Phật.”

Phật tức tri chi, cáo chư tỳ-kheo:

“Thị vương tử đẳng, hậu đương tác Phật.

Bĩ ư tiền thế trụ Bồ Tát đạo,  
vô số kiếp lai cúng dường tứ bách ức Phật.

Ca Diếp Phật thời, bĩ đẳng vi ngã đệ tử,  
kim cúng dường ngã, phục tương trị dã.”

Thời chư tỳ-kheo, văn Phật ngôn giả,  
mạc bắt đại chi hoan hỷ.

**Phẩm 11: Quốc giới nghiêm tịnh****Đệ thập nhất**

Phật ngữ A Nan:

“Bỉ Cực Lạc giới vô lượng công đức,  
cụ túc trang nghiêm.

Vĩnh vô chúng khổ, chư nạn, ác thú,  
ma não chi danh.

Diệc vô tứ thời, hàn, thử, vũ, minh chi dị.

Phục vô đại tiểu giang hải,

khâu lăng, khanh khảm, kinh, cốc, sa, lịch,  
Thiết Vi, Tu Di, thổ thạch đẳng sơn.

Duy dĩ tự nhiên thất bảo, hoàng kim vi địa,  
khoan quang bình chánh, bất khả hạn cực,  
vi diệu kỳ lệ, thanh tịnh trang nghiêm,  
siêu du thập phương nhất thiết thế giới.”

A Nan văn dĩ, bạch Thế Tôn ngôn:

“Nhược bỉ quốc độ vô Tu Di sơn,  
kỳ Tứ Thiên Vương thiên, cập Đao Lợi thiên,  
y hà nhi trụ?”

Phật cáo A Nan:

“Dạ Ma, Đâu Suất, nãi chí Sắc, Vô Sắc giới,  
nhất thiết chư Thiên, y hà nhi trụ?”

A Nan bạch ngôn:

“Bất khả tư nghị nghiệp lực sở trí.”

Phật ngữ A Nan:

“Bất tư nghị nghiệp, nữ khả tri da?

Nữ thân quả báo, bất khả tư nghị;

chúng sanh nghiệp báo, diệc bất khả tư nghị;

chúng sanh thiện căn, bất khả tư nghị.

Chư Phật thánh lực, chư Phật thế giới,

diệc bất khả tư nghị.

Kỳ quốc chúng sanh, công đức thiện lực,

trụ hạnh nghiệp địa, cập Phật thần lực,

cố năng nữ nữ.”

A Nan bạch ngôn:

“Nghiệp nhân quả báo, bất khả tư nghị.

Ngã ư thử pháp, thật vô sở hoặc.

Đản vị tương lai chúng sanh phá trừ nghi võng,

cố phát tư vấn.”

**Phẩm 12: Quang minh biến chiếu**

Phật cáo A Nan:

A Mi Đà Phật oai thần quang minh,  
tối tôn đệ nhất.

Thập phương chư Phật sở bất năng cập,  
biến chiếu Đông phương Hằng sa Phật sát.

Nam, Tây, Bắc phương, tứ duy, thượng, hạ,  
diệc phục như thị.

Nhược hóa đánh thượng viên quang,  
hoặc nhất, nhị, tam, tứ do-tuần,  
hoặc bách thiên vạn ức do-tuần.

Chư Phật quang minh,  
hoặc chiếu nhất, nhị Phật sát,  
hoặc chiếu bách thiên Phật sát;  
duy A Mi Đà Phật, quang minh phổ chiếu  
vô lượng vô biên vô số Phật sát.

Chư Phật quang minh sở chiếu viễn cận,  
bốn kỳ tiền thế cầu đạo, sở nguyện công đức  
đại tiểu bất đồng.

Chí tác Phật thời, các tự đắc chi.

Tự tại sở tác, bất vi dự kế.

A Mi Đà Phật, quang minh thiện hảo,  
thắng ư nhật nguyệt chí minh, thiên ức vạn bội,  
quang trung cực tôn, Phật trung chi vương.

**Đệ thập nhị**

T<sub>h</sub>ị cố Vô Lượng Thọ Phật,

diệc hiệu Vô Lượng Quang Phật,

diệc hiệu Vô Biên Quang Phật,

Vô Ngại Quang Phật, Vô Đẳng Quang Phật,

diệc hiệu Trí Huệ Quang, Thường Chiếu Quang,

Thanh Tịnh Quang, Hoan Hỷ Quang,

Giải Thoát Quang, An Ổn Quang,

Siêu Nhật Nguyệt Quang, Bất Tư Nghị Quang.

N<sub>h</sub>ư thị quang minh, phổ chiếu thập phương  
nhất thiết thế giới.

Kỳ hữu chúng sanh, ngộ tự quang giả,  
cầu diệt, thiện sanh, thân ý nhu nhuyễn.

Nhược tại tam đồ cực khổ chi xứ,  
kiến thử quang minh, giai đắc hựu tức,  
mạng chung giai đắc giải thoát.

Nhược hữu chúng sanh văn kỳ quang minh,  
oai thần, công đức, nhật dạ xưng thuyết,  
chí tâm bất đoạn, tùy ý sở nguyện,  
đắc sanh kỳ quốc.

**Phẩm 13: Thọ chúng vô lượng****Đệ thập tam**

Phật ngữ A Nan:

“Vô Lượng Thọ Phật, thọ mạng trường cửu,  
bất khả xưng kể.

Hựu hữu vô số Thanh Văn chi chúng,  
thần trí đồng đạt, oai lực tự tại,  
năng ư chưởng trung trì nhất thiết thế giới.”

Ngã đệ tử trung Đại Mục Kiền Liên,  
thần thông đệ nhất tam thiên đại thiên thế giới,  
sở hữu nhất thiết tinh tú, chúng sanh,  
ư nhất trú dạ, tất tri kỳ số.

Giả sử thập phương chúng sanh,  
tất thành Duyên Giác;  
nhất nhất Duyên Giác, thọ vạn ức tuế,  
thần thông giai như Đại Mục Kiền Liên,  
tận kỳ thọ mạng, kiệt kỳ trí lực,  
tất cộng thôi toán,  
bỉ Phật hội trung Thanh Văn chi số,  
thiên vạn phần trung bất cập nhất phần.

Thí như đại hải, thâm quảng vô biên,  
thiết thủ nhất mao, tích vi bách phần,  
toái như vi trần.

Dĩ nhất mao trần, triêm hải nhất trích,  
thử mao trần thủy, tỷ hải thực đa?

A Nan! Bỉ Mục Kiền Liên đẳng sở tri số giả,  
như mao trần thủy, sở vị tri giả,  
như đại hải thủy.

Bỉ Phật thọ lượng, cập chư Bồ Tát,  
Thanh Văn, thiên nhân thọ lượng diệc nhĩ,  
phi dĩ toán kế thí dụ chi sở năng tri.



**Phẩm 14: Bảo thụ biến quốc****Đệ thập tứ**

**B**ỉ Như Lai quốc đa chư bảo thụ:

hoặc thuần kim thụ, thuần bạch ngân thụ,  
lưu ly thụ, thủy tinh thụ, hổ phách thụ,  
mỹ ngọc thụ, mã não thụ,  
duy nhất bảo thành, bất tạp dư bảo.

Hoặc hữu nhị bảo, tam bảo,  
nãi chí thất bảo, chuyển cộng hợp thành.

Căn, hành, chí, cán, thử bảo sở thành,  
hoa, diệp, quả thật, tha bảo hóa tác.

Hoặc hữu bảo thụ, hoàng kim vi căn,  
bạch ngân vi thân, lưu ly vi chí,  
thủy tinh vi sao, hổ phách vi diệp,  
mỹ ngọc vi hoa, mã não vi quả.

Kỳ dư chư thụ, phục hữu thất bảo,  
hổ vi căn, cán, chí, diệp, hoa, quả,  
chúng chúng cộng thành.

**C**ác tự dị hàng, hàng hàng tương trị,

hành hành tương vọng, chí diệp tương hưởng,  
hoa thật tương đương, vinh sắc quang diệu,  
bất khả thắng thị.

**T**hanh phong thời phát, xuất ngũ âm thanh,

vi diệu cung thương, tự nhiên tương hòa.

Thị chư bảo thụ, châu biến kỳ quốc.

**Phẩm 15: Bồ Đề đạo tràng**

Hựu kỳ đạo tràng,

hữu Bồ Đề thụ, cao tứ bách vạn lý,  
kỳ bốn châu vi ngũ thiên do-tuần,  
chi diệp tứ bố nhị thập vạn lý.

Nhất thiết chúng bảo tự nhiên hiệp thành.

Hoa quả phu vinh, quang huy biến chiếu.

Phục hữu hồng, lục, thanh, bạch, chư ma-ni bảo,  
chúng bảo chi vương, dĩ vi anh lạc.

Vân tụ bảo tủa, sức chư bảo trụ.

Kim, châu, linh, đạc, châu tấp điều gian.

Trân diệp bảo vông, la phú kỳ thượng.

Bách thiên vạn sắc, hõ tương ánh sức;  
vô lượng quang viên, chiếu diệu vô cực.

Nhất thiết trang nghiêm, tùy ứng nhi hiện.

Vi phong từ động, xuy chư chi diệp,

diễn xuất vô lượng diệu pháp âm thanh.

Kỳ thanh lưu bố, biến chư Phật quốc.

Thanh sướng ai lượng, vi diệu hòa nhã,  
thập phương thể giới âm thanh chi trung,  
tối vi đệ nhất.

**Đệ thập ngũ**

Nhược hữu chúng sanh, đố Bồ Đề thụ,

văn thanh, khứu hương, thường kỳ quả vị,  
xúc kỳ quang ảnh, niệm thụ công đức,  
giai đắc lục căn thanh triệt, vô chư não hoạn,  
trụ Bất Thoái Chuyển, chí thành Phật đạo.

Phục do kiến bỉ thụ cố, hoạch tam chủng nhãn:

nhất Âm Hưởng Nhãn,

nhị Nhu Thuận Nhãn,

tam giả Vô Sanh Pháp Nhãn.

Phật cáo A Nan:

“Như thị Phật sát, hoa quả thụ mộc,  
dữ chư chúng sanh nhi tác Phật sự.

Thử giai Vô Lượng Thọ Phật,

oai thần lực cố,

bổn nguyện lực cố,

mãn túc nguyện cố,

minh liễu, kiên cố,

cứu cánh nguyện cố.”

**Phẩm 16: Đường xá lâu quán****Đệ thập lục**

Hữu Vô Lượng Thọ Phật giảng đường tinh xá,  
lâu quán, lan thuẩn, diệc giai thất bảo  
tự nhiên hóa thành.

Phục hữu bạch châu, ma-ni dĩ vi giao lạc,  
minh diệu vô tỷ.

Chư Bồ Tát chúng, sở cư cung điện,  
diệc phục như thị.

Trung hữu tại địa giảng kinh, tụng kinh giả,  
hữu tại địa thọ kinh, thính kinh giả.

Hữu tại địa kinh hành giả, tư đạo cập tọa thiền giả.

Hữu tại hư không giảng, tụng, thọ thính giả,  
kinh hành, tư đạo, cập tọa Thiền giả.

Hoặc đắc Tu Đà Hoàn, hoặc đắc Tư Đà Hàm,  
hoặc đắc A Na Hàm, A La Hán.

Vị đắc A Duy Việt Trí giả, tắc đắc A Duy Việt Trí.

Các tự niệm đạo, thuyết đạo, hành đạo,  
mạc bất hoan hỷ.

**Phẩm 17: Tuyên trì công đức**

Hựu kỳ giảng đường tả hữu, tuyên trì giao lưu.  
Tung quảng thâm thiền, giai các nhất đẳng.  
Hoặc thập do-tuần, nhị thập do-tuần,  
nãi chí bách thiên do-tuần.  
Trạm nhiên hương khiết, cụ bát công đức.

Ngạn biên vô số chiêm-đàn hương thụ,  
cát tường quả thụ.  
Hoa quả hằng phương, quang minh chiếu diệu,  
tu điều, mật điệp, giao phú ư trì,  
xuất chủng chủng hương, thể vô năng dụ.  
Tùy phong tán phức, duyên thủy lưu phân.

Hựu phục trì sức thất bảo, địa bố kim sa.  
Ưu Bát La hoa, Bát Đàm Ma hoa,  
Câu Mâu Đầu hoa, Phân Đà Lợi hoa,  
tạp sắc quang mật, di phú thủy thượng.

Nhược bỉ chúng sanh, quá dục thử thủy,  
dục chí tức giả, dục chí tất giả,  
dục chí yêu dịch, dục chí cảnh giả,  
hoặc dục quán thân, hoặc dục lãnh giả,  
ôn giả, cấp lưu giả, hoãn lưu giả,  
kỳ thủy nhất nhất, tùy chúng sanh ý,

**Đệ thập thất**

khai thân duyệt thể, tịnh nhược vô hình.  
Bảo sa ánh triệt, vô tâm bất chiếu.

Vi lan từ hồi, chuyển tương quán chú.  
Ba dương vô lượng vi diệu âm thanh,  
hoặc văn Phật Pháp Tăng thanh,  
Ba La Mật thanh, chỉ tức tịch tĩnh thanh,  
vô sanh vô diệt thanh, thập lực vô úy thanh,  
hoặc văn vô tánh vô tác vô ngã thanh,  
đại từ đại bi hỷ xả thanh,  
cam lộ quán đánh thọ vị thanh.

Đắc văn như thị chúng chúng thanh dĩ,  
kỳ tâm thanh tịnh, vô chư phân biệt,  
chánh trực bình đẳng, thành thực thiện căn.  
Tùy kỳ sở văn, dữ pháp tương ứng.  
Kỳ nguyện văn giả, triếp độ văn chí,  
sở bất dục văn, liễu vô sở văn,  
vĩnh bất thoái ư A Nậu Đa La Tam Miệu  
Tam Bồ Đề tâm.

Tập phương thể giới chư vãng sanh giả,  
giai ư thất bảo trì liên hoa trung,  
tự nhiên hóa sanh,

tất thọ thanh hư chi thân, vô cực chi thể.

Bất văn tam đồ ác não khổ nạn chi danh,  
thượng vô giả thiết, hà hưởng thật khổ.  
Đản hữu tự nhiên khoái lạc chi âm.  
Thị cố bỉ quốc, danh vi Cực Lạc.

**Phẩm 18: Siêu thế hy hữu**

Bị Cực Lạc quốc, sở hữu chúng sanh,  
dung sắc vi diệu, siêu thế hy hữu,  
hàm đồng nhất loại, vô sai biệt tướng.  
Đản nhân thuận dư phương tục,  
cố hữu Thiên Nhân chi danh.

Phật cáo A Nan:

Thí như thế gian bần khổ khát nhân,  
tại đế vương biên, diện mạo hình trạng,  
ninh khả loại hồ?

Đế vương nhược tử Chuyển Luân thánh vương,  
tắc vi bị lậu, do bị khát nhân,  
tại đế vương biên dã.

Chuyển Luân thánh vương, oai tướng đệ nhất,  
tỷ chi Đạo Lợi thiên vương, hựu phục xú liệt.

Giả linh Đế Thích, tử Đệ Lục Thiên,  
tuy bách thiên bội bất tương loại dã.

Đệ Lục thiên vương, nhược tử Cực Lạc quốc trung,  
Bồ Tát, Thanh Văn, quang nhan dung sắc,  
tuy vạn ức bội, bất tương cập đãi.

Sở xử cung điện, y phục ẩm thực,  
do như Tha Hóa Tự Tại thiên vương.

**Đệ thập bát**

Chí ư oai đức, giai vị, thần thông biến hóa,  
nhất thiết thiên nhân, bất khả vi tỷ,  
bách thiên vạn ức, bất khả kể bội.

A Nan ưng tri!

Vô Lượng Thọ Phật Cực Lạc quốc độ,  
như thị công đức trang nghiêm, bất khả tư nghị.

**Phẩm 19: Thọ dụng cụ túc**

Phục thứ Cực Lạc thế giới sở hữu chúng sanh,  
 hoặc dĩ sanh, hoặc hiện sanh, hoặc đương sanh,  
 giai đắc như thị chư diệu sắc thân.  
 Hình mạo đoan nghiêm, phước đức vô lượng,  
 trí huệ minh liễu, thần thông tự tại.  
 Thọ dụng chủng chủng nhất thiết phong túc,  
 cung điện, phục sức, hương hoa, phan cái,  
 trang nghiêm chi cụ,  
 tùy ý sở tu tất giai như niệm.

Nhược dụng thực thời,  
 thất bảo bát khí tự nhiên tại tiền,  
 bách vị ẩm thực, tự nhiên doanh mẫn.  
 Tuy hữu thử thực, thật vô thực giả.  
 Đàn kiến sắc, văn hương, dĩ ý vi thực;  
 sắc lực tăng trưởng, nhi vô tiện ứ,  
 thân tâm nhu nhuyễn, vô sở vị trước.  
 Sự dĩ hóa khứ, thời chí phục hiện.

Phục hữu chúng bảo diệu y, quan, đới,  
 anh lạc, vô lượng quang minh,  
 bách thiên diệu sắc, tất giai cụ túc,  
 tự nhiên tại thân.

**Đệ thập cửu**

Sở cư xá trạch, xứng kỳ hình sắc.  
 Bảo võng di phú, huyền chư bảo linh,  
 kỳ diệu, trân dị, châu biến hiệu sức,  
 quang sắc hoảng diệu, tận cực nghiêm lệ.  
 Lâu, quán, lan thuẩn, đường, vũ, phòng, các,  
 quảng hiệp phương viên, hoặc đại, hoặc tiểu,  
 hoặc tại hư không, hoặc tại bình địa,  
 thanh tịnh an ổn, vi diệu khoái lạc,  
 ứng niệm hiện tiền, vô bất cụ túc.

**Phẩm 20: Đức phong hoa vũ****Đệ nhị thập**

Kỳ Phật quốc độ, mỗi ư thực thời,  
 tự nhiên đức phong từ khởi, xuy chư la võng,  
 cập chúng bảo thụ, xuất vi diệu âm,  
 diễn thuyết Khổ, Không,  
 Vô Thường, Vô Ngã, chư Ba La Mật;  
 lưu bố vạn chủng, ôn nhã đức hương.  
 Kỳ hữu văn giả, trần lao cấu tập,  
 tự nhiên bất khởi.  
 Phong xúc kỳ thân, an hòa điều thích,  
 do như tỳ-kheo đắc Diệt Tận Định.

Phục xuy thất bảo lâm thụ, phiêu hoa thành tụ,  
 chủng chủng sắc quang, biến mãn Phật độ.  
 Tùy sắc thứ đệ, nhi bất tạp loạn,  
 nhu nhuyễn quang khiết, như Đâu La Miên.  
 Túc lý kỳ thượng, một thâm tứ chỉ,  
 tùy túc cử dĩ, hoàn phục như sơ.  
 Quá thực thời hậu, kỳ hoa tự một,  
 Đại địa thanh tịnh, cánh vũ tân hoa.  
 Tùy kỳ thời tiết, hoàn phục châu biến,  
 dữ tiền vô dị, như thị lục phản.

**Phẩm 21: Bảo liên Phật quang****Đệ nhị thập nhất**

Hựu chúng bảo liên hoa châu mãn thế giới.

Nhất nhất bảo hoa bách thiên ức điệp.

Kỳ hoa quang minh, vô lượng chủng sắc,

thanh sắc thanh quang, bạch sắc bạch quang,

huyền hoàng châu tử, quang sắc diệc nhiên.

Phục hữu vô lượng diệu bảo bách thiên ma-ni,

ánh sức trân kỳ, minh diệu nhật nguyệt.

Bỉ liên hoa lượng, hoặc bán do-tuần,

hoặc nhất, nhị, tam, tứ,

nãi chí bách thiên do-tuần.

Nhất nhất hoa trung, xuất tam thập lục

bách thiên ức quang.

Nhất nhất quang trung, xuất tam thập lục

bách thiên ức Phật,

thân sắc tử kim, tướng hảo thù đặc.

Nhất nhất chư Phật,

hựu phóng bách thiên quang minh,

phổ vị thập phương thuyết vi diệu pháp.

Như thị chư Phật, các các an lập vô lượng

chúng sanh ư Phật chánh đạo.



**Phẩm 22: Quyết chứng cực quả****Đệ nhị thập nhị**

Phục thứ A Nan! Bỉ Phật quốc độ,  
vô hữu hôn ám, hỏa quang, nhật nguyệt,  
tinh diệu, trú dạ chi tượng;  
diệc vô tuế, nguyệt, kiếp số chi danh,  
phục vô trụ trước gia thất.

Ư nhất thiết xứ, ký vô tiêu thức danh hiệu,  
diệc vô thủ xả phân biệt, duy thọ thanh tịnh,  
tối thượng khoái lạc.

Nhược hữu thiện nam tử, thiện nữ nhân,  
nhược dĩ sanh, nhược đương sanh,  
giai tất trụ ư Chánh Định chi tụ,  
quyết định chứng ư A Nậu Đa La  
Tam Miệu Tam Bồ Đề,  
hà dĩ cố?

Nhược Tà Định Tụ, cập Bất Định Tụ,  
bất năng liễu tri kiến lập bỉ nhân cố!

**Phẩm 23: Thập phương Phật tán****Đệ nhị thập tam**

Phục thứ A Nan!

Đông phương Hằng hà sa số thế giới,  
nhất nhất giới trung như Hằng sa Phật,  
các xuất quảng trường thiết tướng,  
phóng vô lượng quang,  
thuyết thành thật ngôn,  
xưng tán Vô Lượng Thọ Phật  
bất khả tư nghị công đức.

Nam, Tây, Bắc phương Hằng sa thế giới,  
chư Phật xưng tán diệc phục như thị.

Tứ duy thượng hạ Hằng sa thế giới,  
chư Phật xưng tán diệc phục như thị.

Hà dĩ cố?

Dục linh tha phương sở hữu chúng sanh,  
văn bỉ Phật danh, phát thanh tịnh tâm,  
ức niệm thọ trì, quy y cúng dường.

Nãi chí năng phát nhất niệm tịnh tín,  
sở hữu thiện căn, chí tâm hồi hướng,  
nguyện sanh bỉ quốc, tùy nguyện giai sanh,  
đắc Bất Thoái Chuyển, nãi chí Vô Thượng  
Chánh Đẳng Bồ Đề.

**Phẩm 24: Tam bối vãng sanh**

Phật cáo A Nan:

Thập phương thế giới chư thiên nhân dân,  
kỳ hữu chí tâm nguyện sanh bỉ quốc,  
phàm hữu tam bối.

Kỳ thượng bối giả, xả gia khí dục nhi tác sa-môn,  
phát Bồ Đề tâm,  
nhất hướng chuyên niệm A Mi Đà Phật,  
tu chư công đức, nguyện sanh bỉ quốc.

Thử đẳng chúng sanh, lâm thọ chung thời,  
A Mi Đà Phật, dữ chư Thánh chúng,  
hiện tại kỳ tiền.

Kinh tu du gian, tức tùy bỉ Phật vãng sanh kỳ quốc,  
tiện ư thất bảo hoa trung tự nhiên hóa sanh,  
trí tuệ dũng mãnh, thần thông tự tại.

Thị cố A Nan! Kỳ hữu chúng sanh  
dục ư kim thế kiến A Mi Đà Phật giả,  
ưng phát Vô Thượng Bồ Đề chí tâm.

Phục đương chuyên niệm Cực Lạc quốc độ,  
tích tập thiện căn, ưng trì hồi hướng.

Do thử kiến Phật, sanh bỉ quốc trung,  
đắc Bất Thoái Chuyển,  
nãi chí Vô Thượng Bồ Đề.

**Đệ nhị thập tứ**

Kỳ trung bối giả, tuy bất năng hành tác sa-môn,  
đại tu công đức,  
đương phát Vô Thượng Bồ Đề chí tâm,  
nhất hướng chuyên niệm A Mi Đà Phật.

Tùy kỹ tu hành, chư thiện công đức,  
phụng trì trai giới, khởi lập tháp tượng,  
phạn thực sa-môn, huyền tăng nhiên đặng,  
tán hoa thiêu hương, dĩ thử hồi hướng,  
nguyện sanh bỉ quốc.

Kỳ nhân lâm chung, A Mi Đà Phật hóa hiện kỳ thân,  
quang minh tướng hảo, cụ như chân Phật,  
dữ chư đại chúng tiền hậu vi nhiễu,  
hiện kỳ nhân tiền, nhiếp thọ đạo dẫn.

Tức tùy hóa Phật vãng sanh kỳ quốc,  
trụ Bất Thoái Chuyển, Vô Thượng Bồ Đề,  
công đức trí huệ thứ như thượng bối giả dã.

Kỳ hạ bối giả, giả sử bất năng tác chư công đức,  
đương phát Vô Thượng Bồ Đề chí tâm,  
nhất hướng chuyên niệm A Mi Đà Phật,  
hoan hỷ tín nhạo, bất sanh nghi hoặc,  
dĩ chí thành tâm, nguyện sanh kỳ quốc.

Thử nhân lâm chung, mộng kiến bỉ Phật,  
diệc đắc vãng sanh,  
công đức trí huệ thứ như trung bối giả dã.

Nhược hữu chúng sanh trụ Đại Thừa giả,  
dĩ thanh tịnh tâm, hướng Vô Lượng Thọ,  
nãi chí thập niệm, nguyện sanh kỳ quốc.

Văn thậm thâm pháp, tức sanh tín giải,  
nãi chí hoạch đắc nhất niệm tịnh tâm,  
phát nhất niệm tâm niệm ư bỉ Phật.

Thử nhân lâm mạng chung thời,  
như tại mộng trung, kiến A Mi Đà Phật,  
định sanh bỉ quốc, đắc Bất Thoái Chuyển  
Vô Thượng Bồ Đề.

**Phẩm 25: Vãng sanh chánh nhân****Đệ nhị thập ngũ**

Phục thứ A Nan!

Nhược hữu thiện nam tử, thiện nữ nhân,  
văn thử kinh điển, thọ trì, độc tụng,  
thơ tả, cúng dường, trú dạ tương tục,  
cầu sanh bỉ sát, phát Bồ Đề tâm,  
trì chư cấm giới, kiên thủ bất phạm.

Nhiều ích hữu tình, sở tác thiện căn,  
tất thí dữ chi, linh đắc an lạc,  
ức niệm Tây Phương A Mi Đà Phật,  
cập bỉ quốc độ.

Thị nhân mạng chung, như Phật sắc tướng  
chủng chủng trang nghiêm, sanh bảo sát trung,  
tốc đắc văn pháp, vĩnh Bất Thoái Chuyển.

Phục thứ A Nan!

Nhược hữu chúng sanh dục sanh bỉ quốc,  
tuy bất năng đại tinh tấn Thiền Định,  
tận trì kinh giới, yếu đương tác thiện.

Sở vị: Nhất bất sát sanh, nhị bất thâu đạo,  
tam bất dâm dục, tứ bất vọng ngôn,  
ngũ bất ỷ ngữ, lục bất ác khẩu,  
thất bất lưỡng thiệt, bát bất tham,  
cửu bất sân, thập bất si.

Như thị trú dạ tư duy

Cực Lạc thế giới A Mi Đà Phật,  
chủng chủng công đức,  
chủng chủng trang nghiêm,  
chí tâm quy y, đánh lễ cúng dường.

Thị nhân lâm chung, bất kinh, bất bố,  
tâm bất điên đảo,  
tức đắc vãng sanh bỉ Phật quốc độ.

Nhược đa sự vật, bất năng ly gia,

bất hạ đại tu trai giới, nhất tâm thanh tịnh.  
Hữu không nhàn thời, đoan chánh thân tâm,  
tuyệt dục, khứ ưu, từ tâm tinh tấn.

Bất đương sân nộ, tật đố,  
bất đắc tham thiết, xan tích,  
bất đắc trung hồi, bất đắc hồ nghi.

Yếu đương hiếu thuận, chí thành trung tín.

Đương tín Phật kinh ngữ thâm,  
đương tín tác thiện đắc phước.

Phụng trì như thị đẳng pháp, bất đắc khuy thất.

Tư duy thực kế, dục đắc độ thoát.

Trú dạ thường niệm, nguyện dục vãng sanh  
A Mi Đà Phật thanh tịnh Phật quốc.

Thập nhật thập dạ, nãi chí nhất nhật nhất dạ  
bất đoạn tuyệt giả,  
thọ chung giai đắc vãng sanh kỳ quốc.

Hành Bồ Tát đạo, chư vãng sanh giả,  
giai đắc A Duy Việt Trí,  
giai cụ kim sắc tam thập nhị tướng,  
giai đương tác Phật.

Dục ư hà phương Phật quốc tác Phật,  
tùng tâm sở nguyện, tùy kỳ tinh tấn tảo vãn,  
cầu đạo bất hưu, hội đương đắc chí,  
bất thất kỳ sở nguyện dã.

A Nan! Dĩ thử nghĩa lợi cố,  
vô lượng vô số bất khả tư nghị,  
vô hữu đẳng đẳng, vô biên thế giới,  
chư Phật Như Lai giai cộng xưng tán  
Vô Lượng Thọ Phật sở hữu công đức.

**Phẩm 26: Lễ cúng thánh Pháp****Đệ nhị thập lục**

Phục thứ A Nan!

Thập phương thế giới chư Bồ Tát chúng,  
vị dục chiêm lễ Cực Lạc thế giới Vô Lượng Thọ  
Phật, các dĩ hương, hoa, tràng phan, bảo cái,  
vãng nghệ Phật sở, cung kính cúng dường,  
thính thọ kinh pháp, tuyên bố đạo hóa,  
xưng tán Phật độ công đức trang nghiêm.

Nhĩ thời Thế Tôn tức thuyết tụng viết:

*Đông phương chư Phật sát,  
Số như Hằng hà sa,  
Hằng sa Bồ Tát chúng  
Vãng lễ Vô Lượng Thọ.  
Nam, Tây, Bắc tứ duy  
Thượng, hạ diệc phục nhiên  
Hàm dĩ tôn trọng tâm  
Phụng chư trân diệu cúng  
Sướng phát hòa nhã âm,  
Ca tán Tối Thắng Tôn  
Cứu đạt thần thông huệ,  
Du nhập thâm pháp môn.  
Văn Phật thánh đức danh  
An ổn đắc đại lợi  
Chủng chủng cúng dường trung  
Cần tu vô giải quyện.  
Quán bỉ thù thắng sát  
Vi diệu nan tư nghị*

1

*Công đức phổ trang nghiêm  
Chư Phật quốc nan tỷ  
Nhân phát Vô Thượng tâm  
Nguyện tốc thành Bồ Đề  
Ứng thời Vô Lượng Tôn,  
Vi tiểu hiện kim dung  
Quang minh từng khẩu xuất,  
Biến chiếu thập phương quốc  
Hồi quang hoàn nhiếp Phật  
Tam tập từng đánh nhập  
Bồ Tát kiến thử quang  
Túc chúng Bất Thoái vị  
Thời hội nhất thiết chúng  
Hổ khánh sanh hoan hỷ  
Phật ngữ phạm lỗi chần  
Bát âm sướng diệu thanh  
Thập phương lai Chánh Sĩ  
Ngô tất tri bỉ nguyện  
Chí cầu nghiêm Tịnh Độ,  
Thọ ký đương tác Phật  
Giác liễu nhất thiết pháp  
Do như mộng, huyễn, hưởng  
Mãn túc chư diệu nguyện  
Tất thành như thị sát  
Tri độ như ảnh tượng  
Hàng phát hoàng thệ tâm.*

2

*Cứu cánh Bồ Tát đạo  
Cụ chư công đức bốn  
Tu thắng Bồ Đề hạnh  
Thọ ký đương tác Phật.  
Thông đạt chư pháp tánh  
Nhất thiết không, vô ngã  
Chuyên cầu tịnh Phật độ  
Tất thành như thị sát.  
Văn pháp nhạo thọ hành  
Đắc chí thanh tịnh xứ  
Tất ư Vô Lượng Tôn  
Thọ ký thành Đẳng Giác  
Vô biên thù thắng sát  
Kỳ Phật bốn nguyện lực  
Văn danh dục vãng sanh  
Tự trí Bất Thoái Chuyển  
Bồ Tát hưng chí nguyện  
Nguyện ký quốc vô dị  
Phổ niệm độ nhất thiết  
Các phát Bồ Đề tâm.  
Xả bỉ luân hồi thân  
Câu linh đặng bỉ nạn  
Phụng sự vạn ức Phật  
Phi hóa biến chư sát  
Cung kính hoan hỷ khứ  
Hoàn đáo An Dưỡng quốc.*

3

**Phẩm 27: Ca tán Phật đức**

Phật ngữ A Nan:

“Bỉ quốc Bồ Tát, thừa Phật oai thần,  
ư nhất thực khoảnh,  
phục vãng thập phương vô biên tịnh sát,  
cúng dường chư Phật.

Hoa hương, tràng phan, cúng dường chí cụ,  
ứng niệm tức chí, giai hiện thủ trung;  
trần diệu thù đặc, phi thể sở hữu.

Dĩ phụng chư Phật, cập Bồ Tát chúng.  
Kỳ sở tán hoa, tức ư không trung,  
hiệp vi nhất hoa.

Hoa giai hướng hạ, đoạn viên châu tấp,  
hóa thành hoa cái;  
bách thiên quang sắc, sắc sắc dị hương,  
hương khí phổ huân.

Cái chi tiểu giả, mãn thập do-tuần,  
như thị chuyển bội,  
nãi chí biến phú tam thiên đại thiên thế giới.

Tùy kỳ tiền hậu, dĩ thứ hóa một.  
Nhược bất canh dĩ tân hoa trùng tán,  
tiền sở tán hoa chung bất phục lạc.  
Ư hư không trung cộng tấu thiên nhạc,  
đĩ vi diệu âm ca tán Phật đức.

**Đệ nhị thập thất**

Kinh tu du gian, hoàn kỳ bồn quốc,  
đồ tất tập hội thất bảo giảng đường.  
Vô Lượng Thọ Phật, tác vị quảng tuyên đại giáo,  
diễn sướng diệu pháp, mạc bất hoan hỷ,  
tâm giải đắc đạo.

Tức thời hương phong xuy thất bảo thụ,  
xuất ngũ âm thanh;  
vô lượng diệu hoa, tùy phong tứ tán.  
Tự nhiên cúng dường, như thị bất tuyệt.

Nhất thiết chư thiên, giai tê bách thiên hoa hương,  
vạn chủng kỹ nhạc, cúng dường bỉ Phật,  
cập chư Bồ Tát, Thanh Văn chi chúng,  
tiền hậu vãng lai, hỷ di khoái lạc.  
Thử giai Vô Lượng Thọ Phật bồn nguyện gia oai,  
cập tăng cúng dường Như Lai,  
thiện căn tương tục,  
vô khuyết giảm cố,  
thiện tu tập cố,  
thiện nhiếp thủ cố,  
thiện thành tựu cố.”

**Phẩm 28: Đại sĩ thần quang**

Phật cáo A Nan:

“Bỉ Phật quốc trung chư Bồ Tát chúng,  
tất giai đồng thị, triệt thính  
bát phương, thượng hạ, khứ lai, hiện tại chi sự.  
Chư Thiên Nhân dân,  
đĩ cập quyên phi nhuyển động chi loại,  
tâm ý thiện ác, khẩu sở dục ngôn,  
hà thời độ thoát, đắc đạo vãng sanh,  
giai dự tri chi.

Hựu bỉ Phật sát chư Thanh Văn chúng,  
thân quang nhất tầm,  
Bồ Tát quang minh chiếu bách do-tuần.  
Hữu nhị Bồ Tát, tối tôn đệ nhất,  
oai thân quang minh,  
phổ chiếu tam thiên đại thiên thế giới.”

A Nan bạch Phật:

“Bỉ nhị Bồ Tát, kỳ hiệu vân hà?”

**Đệ nhị thập bát**

Phật ngôn:

“Nhất danh Quán Thế Âm, nhất danh Đại Thế Chí.

Tử nhị Bồ Tát, ư Sa Bà giới,  
tu Bồ Tát hạnh, vãng sanh bỉ quốc,  
thường tại A Mi Đà Phật tả hữu.  
Dục chí thập phương vô lượng Phật sở,  
tùy tâm tác đáo.  
Hiện cư tử giới, tác đại lợi lạc.  
Thế gian thiện nam tử, thiện nữ nhân,  
nhược hữu cấp nạn khủng bố,  
đản tự quy mạng Quán Thế Âm Bồ Tát,  
vô bất đắc giải thoát giả.”

**Phẩm 29: Nguyện lực hoằng thâm**

Phục thứ A Nan! Bỉ Phật sát trung,  
 sở hữu hiện tại, vị lai nhất thiết Bồ Tát  
 giai đương cứu cánh Nhất Sanh Bồ Xứ,  
 duy trừ đại nguyện, nhập sanh tử giới,  
 vị độ quần sanh, tác sư tử hồng,  
 hoàn đại giáp trụ, dĩ hoằng thệ công đức  
 nhi tự trang nghiêm.

Tuy sanh ngũ trước ác thế, thị hiện đồng bị,  
 trực chí thành Phật, bất thọ ác thú.

Sanh sanh chí xứ, thường thức túc mạng.

Vô Lượng Thọ Phật, ý dục độ thoát  
 thập phương thế giới chư chúng sanh loại,  
 giai sử vãng sanh kỳ quốc,  
 tất linh đắc Nê Hoàn đạo.

Tác Bồ Tát giả, linh tất tác Phật.

Ký tác Phật dĩ,

chuyển tương giáo thọ,

chuyển tương độ thoát,

như thị triển chuyển, bất khả phục kế.

**Đệ nhị thập cửu**

Thập phương thế giới,  
 Thanh Văn, Bồ Tát, chư chúng sanh loại,  
 sanh bị Phật quốc, đắc Nê Hoàn đạo,  
 đương tác Phật giả, bất khả thắng số.

Bỉ Phật quốc trung, thường như nhất pháp,  
 bất vi tăng đa. Sở dĩ giả hà?  
 Do như đại hải, vi thủy trung vương,  
 chư thủy lưu hành, đồ nhập hải trung.  
 Thị đại hải thủy, ninh vi tăng giảm?

Bát phương thượng hạ, Phật quốc vô số.  
 A Mi Đà quốc trường cứu quảng đại,  
 minh hảo khoái lạc, tối vi độc thắng.  
 Bốn kỳ vi Bồ Tát thời, cầu đạo sở nguyện,  
 lũy đức sở trí.  
 Vô Lượng Thọ Phật, ân đức bố thí  
 bát phương thượng hạ, vô cùng vô cực,  
 thâm đại vô lượng, bất khả thắng ngôn.



**Phẩm 30: Bồ Tát tu trì**

Phục thứ A Nan!

Bỉ Phật sát trung, nhất thiết Bồ Tát  
thiền định, trí huệ, thần thông, oai đức,  
vô bất viên mãn.

Chư Phật mật tạng, cứu cánh minh liễu,  
điều phục chư căn, thân tâm nhu nhuyễn;  
thâm nhập chánh huệ, vô phục dư tập.

Y Phật sở hành, thất giác thánh đạo.

Tu hành Ngũ Nhãn, chiếu Chân đạt Tục.

Nhục nhãn giản trạch, Thiên nhãn thông đạt,  
Pháp nhãn thanh tịnh, Huệ nhãn kiến chân,  
Phật nhãn cụ túc, giác liễu Pháp tánh.

Biện tài tổng trì, tự tại vô ngại.

Thiện giải thế gian vô biên phương tiện,  
sở ngôn thành đế, thâm nhập nghĩa vị.

Độ chư hữu tình, diễn thuyết chánh pháp.

Vô tướng vô vi, vô phược, vô thoát,  
vô chư phân biệt, viễn ly điên đảo.

**Đệ tam thập**

Ư sở thọ dụng, giai vô nhiếp thủ.

Biển du Phật sát, vô ái vô yếm,  
diệc vô hy cầu, bất hy cầu tướng,  
diệc vô bỉ ngã vi oán chi tướng.

Hà dĩ cố?

Bỉ chư Bồ Tát, ư nhất thiết chúng sanh,  
hữu đại từ bi lợi ích tâm cố,  
xả ly nhất thiết chấp trước,  
thành tựu vô lượng công đức.

Dĩ vô ngại huệ, giải pháp như như.

Thiện tri Tập Diệt âm thanh phương tiện,  
bất hân thế ngữ, nhạo tại chánh luận.

Tri nhất thiết pháp, tất giai không tịch;  
sanh thân, phiền não nhị dư câu tận.

Ư tam giới trung, bình đẳng cần tu,  
cứu cánh Nhất Thừa, chí ư bỉ ngạn.

Quyết đoạn nghi võng, chứng vô sở đắc;  
dĩ phương tiện trí, tăng trưởng liễu tri.

Tùng bốn dĩ lai, an trụ thần thông,  
đắc Nhất Thừa đạo, bất do tha ngộ.

**Phẩm 31: Chân thật công đức**

Kỳ trí hoàng thâm, thí như cự hải.  
 Bề đề cao quảng, dụ nhược Tu Di.  
 Tự thân oai quang, siêu ư nhật nguyệt.  
 Kỳ tâm khiết bạch, do như Tuyết Sơn.  
 Nhẫn nhục như địa, nhất thiết bình đẳng.  
 Thanh tịnh như thủy, tẩy chư trần cấu.  
 Xí thịnh như hỏa, thiêu phiền não tâm.  
 Bất trước như phong, vô chư chướng ngại.  
 Pháp âm lôi chấn, giác vị giác cố.  
 Vũ cam lộ pháp, nhuận chúng sanh cổ.  
 Khoáng nhược hư không, đại từ đẳng cố.  
 Như tịnh liên hoa, ly nhiễm ô cố.  
 Như Ni-câu thụ, phú âm đại cố.  
 Như kim cang xử, phá tà chấp cố.  
 Như Thiết Vi sơn, chúng ma ngoại đạo  
 bất năng động cố.

Kỳ tâm chánh trực, thiện xảo quyết định;  
 luận pháp vô yếm, cầu pháp bất quyện.  
 Giới nhược lưu ly, nội ngoại minh khiết.  
 Kỳ sở ngôn thuyết, linh chúng duyệt phục.  
 Kích pháp cổ, kiến pháp tràng,  
 diệu huệ nhật, phá sí ám.  
 Thuần tịnh ôn hòa, tịch định minh sát.

**Đệ tam thập nhất**

Vi đại đạo sư, điều phục tự tha,  
 dẫn đạo quần sanh, xả chư ái trước.  
 Vĩnh ly tam cấu, du hý thần thông.

Nhân duyên nguyện lực, xuất sanh thiện căn,  
 tôi phục nhất thiết ma quân,  
 tôn trọng phụng sự chư Phật.  
 Vi thể minh đặng, tối thắng phước điền,  
 thù thắng cát tường, kham thọ cúng dường.  
 Hách dịch hoan hỷ, hùng mãnh vô úy.  
 Thân sắc tướng hảo, công đức biện tài,  
 cụ túc trang nghiêm, vô dử đẳng giả.

Thường vị chư Phật sở cộng xưng tán,  
 cứu cánh Bồ Tát chư Ba La Mật,  
 nhi thường an trụ bất sanh bất diệt  
 chư tam-ma-địa,  
 hạnh biến đạo tràng, viễn nhị thừa cảnh.

A Nan! Ngã kim lược thuyết bi Cự Lạc giới,  
 sở sanh Bồ Tát chân thật công đức,  
 tất giai như thị.  
 Nhược quảng thuyết giả,  
 bách thiên vạn kiếp bất năng cùng tận.

**Phẩm 32: Thọ lạc vô cực**

Phật cáo Di Lạc Bồ Tát, chư Thiên Nhân đẳng:  
 Vô Lượng Thọ quốc, Thanh Văn, Bồ Tát,  
 công đức trí huệ, bất khả xưng thuyết.  
 Hựu kỳ quốc độ vi diệu an lạc,  
 thanh tịnh nhược thử.  
 Hà bất lực vi thiện, niệm đạo chi tự nhiên?

Xuất nhập cúng dường, quán kinh hành đạo;  
 hỷ nhạo cử tập, tài mãnh trí huệ.  
 Tâm bất trung hồi, ý vô giải thời.  
 Ngoại nhược trì hoãn, nội độc sử cấp.  
 Dung dung hư không, thích đắc kỳ trung;  
 trung biểu tương ứng, tự nhiên nghiêm chỉnh;  
 kiểm liễm đoan trực, thân tâm khiết tịnh.  
 Vô hữu ái tham, chí nguyện an định.  
 Vô tăng khuyết giảm, cầu đạo hòa chánh;  
 bất ngộ khuynh tà, tùy kinh ước lệnh;  
 bất cảm tha trật, nhược ư thằng mặc.  
 Hàm vi đạo mộ, khoáng vô tha niệm, vô hữu ưu tư.

**Đệ tam thập nhị**

Tự nhiên vô vi, hư không vô lập.  
 Đạm an vô dục, tác đắc thiện nguyện.  
 Tận tâm cầu sách, hàm ai từ mẫn, lễ nghĩa đô hiệp.  
 Bao la biểu lý, quá độ giải thoát.

Tự nhiên bảo thủ, chân chân khiết bạch.  
 Chí nguyện vô thượng, tịnh định an lạc.  
 Nhất đán khai đạt minh triệť,  
 tự nhiên trung tự nhiên tương,  
 tự nhiên chí hữu căn bản,  
 tự nhiên quang sắc tham hồi,  
 chuyển biến tối thắng.  
 Uất Đan thành thất bảo, hoành lãm thành vạn vật.  
 Quang tinh minh câu xuất, thiện hảo thù vô tỷ,  
 trước ư vô thượng hạ, đồng đạt vô biên tế.

Nghi các cần tinh tấn, nỗ lực tự cầu chi,  
 tất đắc siêu tuyệt khứ,  
 vãng sanh vô lượng thanh tịnh  
 A Mi Đà Phật quốc,  
 hoành tiệť ư ngũ thú, ác đạo tự bế tắc.  
 Vô cực chi thắng đạo, dị vãng nhi vô nhân.  
 Kỳ quốc bất nghịch vi, tự nhiên sở khiến tùy.  
 Quyên chí nhược hư không,  
 cần hành cầu đạo đức.  
 Khả đắc cực trường sanh, thọ lạc vô hữu cực.  
 Hà vi trước thế sự, náo náo ưu vô thường?

**Phẩm 33: Khuyến dụ sách tấn**

**T**hế nhân cộng tranh bắt cấp chi vụ,  
 ư thử kịch ác cực khổ chi trung,  
 cần thân doanh vụ, dĩ tự cấp tế.  
 Tôn ty, bần phú, thiếu trưởng, nam nữ,  
 lũy niệm tích lũy, vi tâm tẩu sử.  
 Vô điền ưu điền, vô trạch ưu trạch,  
 quyền thuộc tài vật, hữu vô đồng ưu.  
 Hữu nhất thiếu nhất, tư dục tề đẳng.  
 Thích tiểu cụ hữu, hựu ưu phi thường;  
 thủy hỏa đạo tặc, oán gia trái chủ;  
 phần phiêu kiếp đoạt, tiêu tán ma diệt.  
 Tâm xan ý cố, vô năng túng xả.  
 Mạng chung khí quyên, mạc thù tùy giả.  
 Bần phú đồng nhiên, ưu khổ vạn đoan.

**T**hế gian nhân dân, phụ tử, huynh đệ,  
 phu phụ, thân thuộc, đương tương kính ái,  
 vô tương tăng tật.  
 Hữu vô tương thông, vô đắc tham tích.  
 Ngôn sắc thường hòa, mạc tương vi lệ.  
 Hoặc thời tâm tránh, hữu sở khuể nộ;  
 hậu thế chuyển kịch, chí thành đại oán.  
 Thế gian chi sự, cánh tương hoạn hại,  
 tuy bất lâm thời, ưng cấp tương phá.

**Đệ tam thập tam**

**N**hân tại ái dục chi trung, độc sanh độc tử,  
 độc khứ độc lai, khổ lạc tự đương,  
 vô hữu đại giả.  
 Thiên ác biến hóa, truy trực sở sanh,  
 đạo lộ bất đồng, hội kiến vô kỳ.  
 Hà bất ư cường kiện thời, nỗ lực tu thiện,  
 dục hà đãi hồ?

**T**hế nhân thiện ác tự bất năng kiến,  
 cát hung họa phúc, cạnh các tác chi.  
 Thân ngu thần ám, chuyển thọ dư giáo,  
 điên đảo tương tục, vô thường căn bản.  
 Mông minh để đột, bất tín kinh pháp.  
 Tâm vô viễn lộ, các dục khoái ý.  
 Mê ư sân khuể, tham ư tài sắc,  
 chung bất hưu chỉ, ai tai khả thương!  
 Tiên nhân bất thiện, bất thức đạo đức,  
 vô hữu ngữ giả, thù vô quái dã!  
 Tử sanh chi thú, thiện ác chi đạo,  
 đô bất chi tín, vị vô hữu thị,  
 cánh tương chiêm thị, thả tự kiến chi.  
 Hoặc phụ khóc tử, hoặc tử khóc phụ,  
 huynh đệ phu phụ, cánh tương khóc khắp.

**N**hất tử nhất sanh, diệt tương cố luyện,  
 ưu ái kết phước, vô hữu giải thời.  
 Tư tưởng ân hảo, bất ly tình dục,  
 bất năng thâm tư thực kế,  
 chuyên tinh hành đạo.  
 Niên thọ toàn tận, vô khả nại hà!

**H**oặc đạo giả chúng, ngộ đạo giả thiếu,  
 các hoài sát độc, ác khí minh minh,  
 vi vọng hưng sự, vi nghịch Thiên Địa,  
 tứ ý tội cực, đốn đoạt kỳ thọ.  
 Hạ nhập ác đạo, vô hữu xuất kỳ.

**N**hược tào đương thực tư kế, viễn ly chúng ác,  
 trạch kỳ thiện giả, cần nhi hành chi.  
 Ái dục vinh hoa, bất khả thường bảo,  
 giai đương biệt ly, vô khả lạc giả.  
 Đương cần tinh tiến, sanh An Lạc quốc,  
 trí huệ minh đạt, công đức thù thắng,  
 vật đắc tùy tâm sở dục, khuy phụ kinh giới,  
 tại nhân hậu dã.

**Phẩm 34: Tâm đặc khai minh**

Di Lạc bạch ngôn:

“Phật ngữ giáo giới, thậm thâm, thậm thiện,  
giai môn từ ân, giải thoát ưu khổ.

Phật vi Pháp vương, tôn siêu quần thánh,  
quang minh triệt chiếu, đồng đạt vô cực,  
phổ vị nhất thiết thiên nhân chi sư.

Kim đặc trị Phật, phục văn Vô Lượng Thọ thanh,  
mỵ bất hoan hỷ, tâm đặc khai minh.”

Phật cáo Di Lạc:

“Kính ư Phật giả, thị vi đại thiện.

Thật đương niệm Phật, tiết đoạn hồ nghi,  
bạt chư ái dục, đố chúng ác nguyên.

Du bộ Tam giới, vô sở quái ngại,  
khai thị chánh đạo, độ vị độ giả.

Nhược tào đương tri thập phương nhân dân,  
vĩnh kiếp dĩ lai, triển chuyển ngũ đạo,  
ưu khổ bất tuyệt.

Sanh thời khổ thống, lão diệc khổ thống,  
bệnh cực khổ thống, tử cực khổ thống,  
ác xú bất tịnh, vô khả lạc giả.

Nghi tự quyết đoạn, tẩy trừ tâm cấu,  
ngôn hạnh trung tín, biểu lý tương ứng.

**Đệ tam thập tứ**

Nhân năng tự độ, chuyển tương chứng tế,

chí tâm cầu nguyện, tích lũy thiện bản.

Tuy nhất thể tinh tấn cần khổ, tu du gian nhĩ,

hậu sinh Vô Lượng Thọ quốc, khoái lạc vô cực.

Vĩnh bạt sanh tử chi bản, vô phục khổ não chi hoạn,

thọ thiên vạn kiếp, tự tại tùy ý.

Nghi các tinh tấn, cầu tâm sở nguyện,

vô đặc nghi hối, tự vi quá cửu,

sanh bị biên địa, thất bảo thành trung,

ư ngũ bách tuế, thọ chư ách dã.”

Di Lạc bạch ngôn:

“Thọ Phật minh hồi, chuyên tinh tu học,

như giáo phụng hành, bất cảm hữu nghi.”

**Phẩm 35: Trước thế ác khổ**

Phật cáo Di Lạc: Nhữ đẳng năng ư thử thế,  
đoan tâm chánh ý, bất vi chúng ác,  
thậm vi đại đức.

Sở dĩ giả hà? Thập phương thế giới,  
thiện đa ác thiểu, dị khả khai hóa,  
duy thử ngũ ác thế gian, tối vi kịch khổ.

Ngã kim ư thử tác Phật, giáo hóa quần sanh,  
linh xả ngũ ác, khứ ngũ thống,  
ly ngũ thiêu, hàng hóa kỳ ý,  
linh trì ngũ thiện, hoạch kỳ phước đức.

Hà đẳng vi ngũ?

Kỳ nhất giả, thế gian chư chúng sanh loại,  
dục vi chúng ác, cường giả phục nhược,  
chuyển tương khắc tặc, tàn hại sát thương,  
điệt tương thôn đạm, bất tri vi thiện,  
hậu thọ ương phạt.

Cổ hữu cùng khát, cô độc, lung manh, ám á, si ác,  
uông cuồng, giai nhân tiền thế bất tín đạo đức,  
bất khảng vi thiện.

Kỳ hữu tôn quý, hào phú, hiền minh, trưởng giả,  
trí dũng, tài đạt, giai do túc thế từ hiếu,  
tu thiện tích đức sở trí.

Thế gian hữu thử mục tiền hiện sự.  
Thọ chung chi hậu, nhập kỳ u minh,

**Đệ tam thập ngũ**

chuyển sanh thọ thân, cải hình dịch đạo,  
cổ hữu Nê Lê, cầm thú, quyền phi nhuyễn động  
chi thuộc.

Thí như thế pháp lao ngục, kịch khổ cực hình,  
hồn thân mạng tinh, tùy tội thú hưởng.

Sở thọ thọ mạng, hoặc trường, hoặc đoản,  
tương tòng cộng sanh, cánh tương báo thường,  
ương ác vị tận, chung bất đắc ly,  
triển chuyển kỳ trung, lũy kiếp nan xuất,  
nan đắc giải thoát, thống bất khả ngôn.

Thiên địa chi gian, tự nhiên hữu thị,  
tuy bất tức thời bạo ứng, thiện ác hội đương  
quy chi.

Kỳ nhị giả, thế gian nhân dân bất thuận pháp độ,  
xa dâm kiêu túng, nhậm tâm tự tứ.

Cư thượng bất minh, tại vị bất chánh,  
hãm nhân oan uổng, tổn hại trung lương,  
tâm khẩu các dị, cơ nguy đa đoan.

Tôn ty trung ngoại, cánh tương khi cuống,  
sân khuể ngu si, dục tự hậu kỳ,  
dục tham đa hữu, lợi hại thắng phụ,  
kết phần thành thù, phá gia vong thân,  
bất cố tiền hậu.

Phú hữu xan tích, bất khảng thí dữ,  
ái bảo tham trọng, tâm lao thân khổ,  
như thị chí cánh, vô nhất tùy giả.

Thiện ác họa phước, truy mạng sở sanh,  
hoặc tại lạc xứ, hoặc nhập khổ độc.  
Hựu hoặc kiến thiện tăng báng, bắt tư mộ cập.  
Thường hoài đạo tâm, hy vọng tha lợi.  
Dụng tự cung cấp, tiêu tán phục thủ.  
Thần minh khắc thức, chung nhập ác đạo,  
tự hữu Tam đồ vô lượng khổ não,  
triển chuyển kỳ trung, lũy kiếp nan xuất,  
thống bất khả ngôn.

Kỳ tam giả, thế gian nhân dân tương nhân  
ký sanh, thọ mạng kỳ hà?

Bất lương chi nhân, thân tâm bất chánh;  
thường hoài tà ác, thường niệm dâm dật,  
phiền mãn hung trung, tà thái ngoại dật;  
phí tổn gia tài, sự vi phi pháp;  
sở đương cầu giả, nhi bất khảng vi.

Hựu hoặc giao kết tụ hội, hưng binh tương phạt,  
công kiếp sát lục, cưỡng đoạt bức hiếp,  
quy cấp thê tử, cực thân tác lạc.

Chúng cộng tăng yếm, hoạn nhi khổ chi.

Như thị chi ác, trước ư nhân quý,  
thần minh ký thức, tự nhập Tam đồ;  
vô lượng khổ não, triển chuyển kỳ trung;  
lũy kiếp nan xuất, thống bất khả ngôn.

**Phẩm 35: Trược thế ác khổ (tiếp)**

Kỳ tứ giả, thế gian nhân dân bất niệm tu thiện.  
 Lương thiệt, ác khẩu, vọng ngôn, ý ngữ,  
 tăng tật thiện nhân, bại hoại hiền minh.  
 Bất hiếu phụ mẫu, khinh mạn sư trưởng,  
 bằng hữu vô tín, nan đắc thành thật.  
 Tôn quý tự đại, vị kỷ hữu đạo;  
 hoành hành oai thế, xâm dịch ư nhân,  
 dục nhân úy kính, bất tự tầm cụ;  
 nan khả hàng hóa, thường hoài kiêu mạn.  
 Lại kỳ tiền thế, phước đức doanh hộ;  
 kim thế vi ác, phước đức tận diệt;  
 thọ mạng chung tận, chư ác nhiều quy.  
 Hựu kỳ danh tịch, ký tại thần minh;  
 ương cứu khiên dẫn, vô từng xả ly.  
 Đản đắc tiền hành, nhập ư hỏa hoạch;  
 thân tâm tội toái, thần hình khổ cực;  
 đương tư chi thời, hối phục hà cập?

1

Kỳ ngũ giả, thế gian nhân dân tử ý giải đãi,  
 bất khắng tác thiện, trị thân tu nghiệp.  
 Phụ mẫu giáo hối, vi lệ phản nghịch,  
 thí như oán gia, bất như vô tử;  
 phụ ân vi nghĩa, vô hữu báo thường.  
 Phóng tứ du tán, đam tửu thị mỹ;  
 lỗ hổ để đột, bất thức nhân tình,  
 vô nghĩa, vô lễ, bất khả giái hiểu.  
 Lục thân quyến thuộc, tư dụng hữu vô,  
 bất năng ưu niệm.  
 Bất duy phụ mẫu chi ân,  
 bất tôn sư hữu chi nghĩa.  
 Ý niệm thân khẩu tăng vô nhất thiện.  
 Bất tín chư Phật kinh pháp, bất tín sanh tử thiện ác.  
 Dục hại chân nhân, đấu loạn tăng chúng,  
 ngu si mê muội, tự vi trí huệ.  
 Bất tri sanh sở từng lai, tử sở thú hướng.  
 Bất nhân bất thuận, hy vọng trường sanh;  
 từ tâm giáo hối, nhi bất khắng tín;  
 khổ khẩu dữ ngữ, vô ích kỳ nhân;  
 tâm trung bế tắc, ý bất khai giải.  
 Đại mạng tương chung, hối cụ giao chí,  
 bất dự tu thiện, lâm thời nãi hối;  
 hối chi ư hậu, tương hà cập hồ!

2

Thiên địa chi gian, ngũ đạo phân minh,  
 thiện ác báo ứng, họa phước tương thừa,  
 thân tự đương chi, vô thù đại giả.  
 Thiện nhân hành thiện, từng lạc nhập lạc,  
 từng minh nhập minh.  
 Ác nhân hành ác, từng khổ nhập khổ,  
 từng minh nhập minh.  
 Thù năng tri giả, độc Phật tri nhĩ.  
 Giáo ngữ khai thị, tín hành giả thiểu.  
 Sanh tử bất hưu, ác đạo bất tuyệt;  
 như thị thế nhân, nan khả cụ tận.  
 Cố hữu tự nhiên Tam đồ, vô lượng khổ não,  
 triển chuyển kỳ trung.  
 Thế thế lũy kiếp, vô hữu xuất kỳ,  
 nan đắc giải thoát, thống bất khả ngôn!  
 Như thị ngũ ác, ngũ thông, ngũ thiêu,  
 thí như đại hỏa, phần thiêu nhân thân.  
 Nhược năng tự ư kỳ trung nhất tâm chế ý,  
 đoan thân chánh niệm, ngôn hạnh tương phó,  
 sở tác chí thành, độc tác chư thiện,  
 bất vi chúng ác;  
 thân độc độ thoát, hoạch kỳ phước đức,  
 khả đắc trường thọ Nê Hoàn chi đạo.  
 Thị vi ngũ đại thiện giả.

3

**Phẩm 36: Trùng trùng hồi miễn**

Phật cáo Di Lặc: Ngô ngữ nữ đặng,  
 như thị ngữ ác, ngữ thống, ngữ thiêu,  
 triển chuyển tương sanh, cảm hữu phạm thử,  
 đương lịch ác thú.

Hoặc kỳ kim thể, tiên bị bệnh ương,  
 tử sanh bất đắc, thị chúng kiến chi;  
 hoặc ư thọ chung, nhập tam ác đạo,  
 sàu thống khóc độc, tự tương tiều nhiên.

Cộng kỳ oán gia, cánh tương sát thương;  
 tòng tiểu vi khởi, thành đại khốn kịch.

Giai do tham trước tài sắc, bất khảng thí huệ.

Các dục tự khoái, vô phục khúc trực.

Si dục sở bách, hậu kỳ tranh lợi,  
 phú quý, vinh hoa, đương thời khoái ý,  
 bất năng nhẫn nhục, bất vụ tu thiện;  
 oai thể vô kỷ, tùy dĩ ma diệt.

Thiên đạo thi tương, tự nhiên củ cử;  
 quỳnh quỳnh chung chung, đương nhập kỳ trung.

Cổ kim hữu thị, thống tai khả thương!

**Đệ tam thập lục**

Nhữ đặng đắc Phật kinh ngữ, thực tư duy chi.

Các tự đoan thủ, chung thân bất đãi,  
 tôn thánh kính thiện, nhân từ, bác ái.

Đương cầu độ thế, bạt đoan sanh tử chúng ác chi bốn,  
 đương ly Tam đồ, ưu bố khổ thống chi đạo.

Nhược tào tác thiện, vân hà đệ nhất?

Đương tự đoan tâm, đương tự đoan thân,  
 nhĩ, mục, khẩu, tỷ, giai đương tự đoan.

Thân tâm tịnh khiết, dữ thiện tương ứng;  
 vật tùy thị dục, bất phạm chư ác.

Ngôn sắc đương hòa, thân hạnh đương chuyên,  
 động tác chiêm thị, an định từ vi.

Tác sự thương tốt, bại hồi tại hậu.

Vi chi bất đế, vong kỳ công phu.



**Phẩm 37: Như bàn đắc bảo**

Nhữ đấng quảng thực đức bốn,  
vật phạm đạo cấm, nhĩn nhục, tinh tấn,  
từ tâm chuyên nhất, trai giới thanh tịnh,  
nhất nhật nhất dạ, thăng tại Vô Lượng Thọ quốc  
vi thiện bách tuế.

Sở dĩ giả hà?

Bỉ Phật quốc độ, giai tích đức chúng thiện,  
vô hào phát chi ác.

Ư thử tu thiện, thập nhật thập dạ,  
thăng ư tha phương chư Phật quốc trung,  
vi thiện thiên tuế.

Sở dĩ giả hà?

Tha phương Phật quốc, phước đức tự nhiên,  
vô tạo ác chi địa.

Duy thử thế gian, thiện thiếu ác đa,  
ảm khổ thực độc, vị thường ninh tức.

Ngô ai nhữ đấng, khổ tâm hồi dụ,  
thọ dữ kinh pháp, tất trì tư chi,  
tất phụng hành chi.

Tôn ty, nam nữ, quyến thuộc, bằng hữu,  
chuyển tương giáo ngữ, tự tương ước kiểm,  
hòa thuận nghĩa lý, hoan lạc từ hiếu.

Sở tác như phạm, tắc tự hồi quá;  
khử ác, tỵ thiện, triêu văn, tịch cải;

**Đệ tam thập thất**

phụng trì kinh giới, như bàn đắc bảo.  
Cải vãng tu lai, sái tâm, dịch hạnh,  
tự nhiên cảm giáng, sở nguyện triếp đắc.

Phật sở hành xứ, quốc áp khâu tỵ,  
mỵ bất mông hóa.

Thiên hạ hòa thuận, nhật nguyệt thanh minh,  
phong vũ dĩ thời, tai lệ bất khởi.

Quốc phong dân an, binh qua vô dụng.

Sùng đức, hưng nhân, vụ tu lễ nhượng.

Quốc vô đạo tặc, vô hữu oan uổng,  
cường bất lăng nhược, các đắc kỳ sở.

Ngã ai nhữ đấng, thậm ư phụ mẫu niệm tử.

Ngã ư thử thế tác Phật, dĩ thiện công ác,  
bạt sanh tử chi khổ, linh hoạch ngũ đức,  
thăng vô vi chi an.

Ngô bát Nê Hoàn, kinh đạo tiệt diệt,  
nhân dân siểm ngụy, phục vi chúng ác,  
ngũ thiêu, ngũ thống, cứu hậu chuyển kịch.

Nhữ đấng chuyển tương giáo giới,  
như Phật kinh pháp, vô đắc phạm dã.

Di Lạc Bồ Tát hiệp chưởng bạch ngôn:  
“Thế nhân ác khổ, như thị, như thị,  
Phật giai từ ai, tất độ thoát chi,  
thọ Phật trọng hối, bất cảm vi thất.”

**Phẩm 38: Lễ Phật hiện quang**

Phật cáo A Nan:

“Nhược tào dục kiến

Vô Lượng Thanh Tịnh Bình Đẳng Giác,  
cập chư Bồ Tát, A La Hán đẳng sở cư quốc độ,  
ưng khởi Tây hướng, đương nhật một xứ,  
cung kính đánh lễ, xưng niệm Nam Mô  
A Mi Đà Phật.”

A Nan tức tùng tọa khởi, diện Tây hiệp chưởng,  
đánh lễ bạch ngôn:

“Ngã kim nguyện kiến Cực Lạc thế giới A Mi Đà  
Phật, cúng dường phụng sự, chùng chư thiện căn.”

Đánh lễ chi gian, hốt kiến A Mi Đà Phật,  
dung nhan quảng đại, sắc tướng đoan nghiêm,  
như hoàng kim sơn,  
cao xuất nhất thiết chư thế giới thượng.

Hựu văn thập phương thế giới, chư Phật Như Lai,  
xưng dương, tán thán A Mi Đà Phật  
chùng chùng công đức, vô ngại, vô đoạn.

A Nan bạch ngôn: “Bỉ Phật tịnh sát đặc vị tăng hữu,  
ngã diệc nguyện nhạo sanh ư bỉ độ.”

Thế Tôn cáo ngôn: “Kỳ trung sanh giả,  
đĩ tăng thân cận vô lượng chư Phật,  
thực chúng đức bốn.

Nhữ dục sanh bỉ, ưng đương nhất tâm quy y,  
chiêm ngưỡng.”

1

**Đệ tam thập bát**

Tác thị ngữ thời, A Mi Đà Phật

tức ư chưởng trung phóng vô lượng quang,  
phổ chiếu nhất thiết chư Phật thế giới.

Thời chư Phật quốc, giai tất minh hiện,  
như xử nhất tâm;

đĩ A Mi Đà Phật, thù thắng quang minh,  
cực thanh tịnh cố,

ư thử thế giới, sở hữu Hắc Sơn, Tuyết Sơn,  
Kim Cang, Thiết Vy đại tiểu,

chư sơn, giang hà, tùng lâm, thiên nhân cung điện,  
nhất thiết cảnh giới, vô bất chiếu kiến.

Thí như nhật xuất, minh chiếu thế gian,  
nãi chí Nê Lê, kê cốc, u minh chi xứ,  
tất đại khai tịch, giai đồng nhất sắc.

Do như kiếp thủy di mãn thế giới,  
kỳ trung vạn vật, trầm một bất hiện,  
hoảng dưỡng hạo hãn, duy kiến đại thủy.

Bỉ Phật quang minh, diệc phục như thị,  
Thanh Văn, Bồ Tát nhất thiết quang minh,  
tất giai ẩn tế;

duy kiến Phật quang, minh diệc hiển hách.

Thử hội tứ chúng, thiên long bát bộ,  
nhân phi nhân đẳng, giai kiến Cực Lạc thế giới,  
chùng chùng trang nghiêm.

A Mi Đà Phật ư bỉ cao tọa, oai đức nguy nguy,  
tướng hảo quang minh,  
Thanh Văn, Bồ Tát, vi nhiều cung kính.

2

Thí như Tu Di sơn vương, xuất ư hải điện,  
minh hiện chiếu diệu, thanh tịnh bình chánh,  
vô hữu tạp uế, cập dị hình loại;  
duy thị chúng bảo trang nghiêm,  
thánh hiền cộng trụ.

A Nan cập chư Bồ Tát chúng đẳng,  
giai đại hoan hỷ, dũng được tác lễ,  
đĩ đầu trước địa, xưng niệm  
Nam Mô A Mi Đà Tam Miếu Tam Phật Đà.

Chư Thiên Nhân dân, dĩ chí quyền phi  
nhuyễn động, đồ tư quang giả,  
sở hữu tật khổ, mạc bất hưu chỉ,  
nhất thiết ưu não, mạc bất giải thoát,  
tất giai từ tâm tác thiện, hoan hỷ, khoái lạc.  
Chung, khánh, cầm, sắc, không hầu, nhạc khí,  
bất cố tự nhiên giai tác ngũ âm.

Chư Phật quốc trung, chư Thiên Nhân dân,  
các trì hoa hương, lai ư hư không,  
tán tác cúng dường.

Nhĩ thời Cực Lạc thế giới, quá ư Tây phương  
bách thiên câu-chi na-do-tha quốc,  
đĩ Phật oai lực, như đối mục tiền,  
như tịnh thiên nhãn, quán nhất tầm địa.

Bỉ kiến thử độ, diệc phục như thị.  
Tất đồ Sa Bà thế giới Thích Ca Như Lai  
cập tỳ-kheo chúng, vi nhiều thuyết pháp.

3

**Phẩm 39: Từ Thị thuật kiến**

Nhĩ thời Phật cáo A Nan, cập Từ Thị Bồ Tát:  
 “Nhữ kiến Cực Lạc thế giới, cung điện, lầu các,  
 tuyền trì, lâm thụ, cụ túc vi diệu thanh tịnh  
 trang nghiêm phủ?”

Nhữ kiến Dục giới chư thiên,  
 thượng chí Sắc Cứu Cánh thiên,  
 vũ chư hương hoa, biến Phật sát phủ?”

A Nan đối viết: “Dụy nhiên dĩ kiến.”

“Nhữ văn A Mi Đà Phật đại âm tuyên bố  
 nhất thiết thế giới, hóa chúng sanh phủ?”

A Nan đối viết: “Dụy nhiên dĩ văn.”

Phật ngôn:

“Nhữ kiến bỉ quốc tịnh hạnh chi chúng,  
 du xử hư không, cung điện tùy thân,  
 vô sở chướng ngại, biến chí thập phương  
 cúng dường chư Phật phủ?”

Cập kiến bỉ đẳng niệm Phật tương tục phủ?

Phục hữu chúng điều trụ hư không giới,  
 xuất chủng chủng âm, giai thị hóa tác,  
 nhữ tất kiến phủ?”

**Đệ tam thập cửu**

Từ Thị bạch ngôn:  
 “Như Phật sở thuyết, nhất nhất giai kiến.”

Phật cáo Di Lặc:  
 “Bỉ quốc nhân dân hữu thai sanh giả,  
 nhữ phục kiến phủ?”

Di Lặc bạch ngôn:

“Thế Tôn!  
 Ngã kiến Cực Lạc thế giới nhân trụ thai giả,  
 như Dạ Ma Thiên, xử ư cung điện.  
 Hựu kiến chúng sanh, ư Liên hoa nội kiết già phu tọa,  
 tự nhiên hóa sanh.  
 Hà nhân duyên cố, bỉ quốc nhân dân,  
 hữu thai sanh giả, hữu hóa sanh giả?”

**Phẩm 40: Biên địa nghi thành**

Phật cáo Từ Thị:

Nhược hữu chúng sanh,  
 dĩ nghi hoặc tâm tu chư công đức,  
 nguyện sanh bỉ quốc,  
 bất liễu Phật trí, bất tư nghị trí,  
 bất khả xưng trí, Đại Thừa quảng trí,  
 vô đẳng vô luân, tối thượng thắng trí,  
 ư thử chư trí, nghi hoặc bất tín.  
 Do tín tội phước, tu tập thiện bản,  
 nguyện sanh kỳ quốc.

Phục hữu chúng sanh, tích tập thiện căn,  
 hy cầu Phật trí, phổ biến trí, vô đẳng trí,  
 oai đức quảng đại bất tư nghị trí.

Ư tự thiện căn, bất năng sanh tín,  
 cố ư vãng sanh thanh tịnh Phật quốc,  
 ý chí do dự, vô sở chuyên cứ.

Nhiên do tục niệm bất tuyệt,  
 kết kỳ thiện nguyện vi bản, tục đắc vãng sanh.

Thị chư nhân đẳng, dĩ thử nhân duyên,  
 tuy sanh bỉ quốc, bất năng tiền chí  
 Vô Lượng Thọ sở.

**Đệ tứ thập**

Đạo chỉ Phật quốc giới biên, thất bảo thành trung;  
 Phật bất sử nhĩ, thân hạnh sở tác,  
 tâm tự thú hướng.

Diệc hữu bảo trì liên hoa, tự nhiên thọ thân,  
 ẩm thực khoái lạc, như Đao Lợi Thiên.

Ư kỳ thành trung, bất năng đắc xuất,  
 sở cư xá trạch tại địa, bất năng tùy ý cao đại.

Ư ngũ bách tuế, thường bất kiến Phật,  
 bất văn kinh pháp, bất kiến Bồ Tát, Thanh Văn  
 thánh chúng.

Kỳ nhân trí huệ bất minh, tri kinh phục thiếu,  
 tâm bất khai giải, ý bất hoan lạc.

Thị cố ư bỉ vị chi thai sanh.

Nhược hữu chúng sanh, minh tín Phật trí,  
 nãi chí thắng trí, đoạn trừ nghi hoặc,  
 tín kỷ thiện căn, tác chư công đức,  
 chí tâm hồi hướng.

Giai ư thất bảo hoa trung, tự nhiên hóa sanh,  
 già phu nhi tọa;  
 tu du chi khoảnh, thân tướng quang minh,  
 trí huệ công đức, như chư Bồ Tát,  
 cụ túc thành tựu.

Di Lạc đương tri, bỉ hóa sanh giả,  
 trí huệ thắng cố.

Kỳ thai sanh giả, ngũ bách tuế trung,  
 bất kiến Tam Bảo, bất tri Bồ Tát pháp thức,  
 bất đắc tu tập công đức,  
 vô nhân phụng sự Vô Lượng Thọ Phật.

Đương tri thử nhân, túc thế chi thời,  
 vô hữu trí huệ, nghi hoặc sở trí.

**Phẩm 41: Hoặc tận kiến Phật**

**T**hí như Chuyển Luân Thánh Vương,  
hữu thất bảo ngục, vương tử đắc tội,  
cấm bế kỳ trung.

Tằng lâu, ý điện, bảo trướng, kim sàng,  
lan, song, tháp, tòa, diệu sức kỳ trân.

Ẩm thực y phục, như Chuyển Luân Vương,  
nhi dĩ kim tỏa, hệ kỳ lưỡng túc.

Chư tiểu vương tử, ninh nhạo thử phú?

**T**ừ Thị bạch ngôn:

“Bất dã, Thế Tôn! Bỉ u trập thời, tâm bất tự tại.

Đản dĩ chúng chủng phương tiện, dục cầu xuất ly,  
cầu chư cận thân, chung bất túng tâm.

Luân Vương hoan hỷ, phương đắc giải thoát.”

**Ph**ật cáo Di Lặc:

“Thử chư chúng sanh, diệc phục như thị.

Nhược hữu đọa ư nghi hối, hy cầu Phật trí,  
chí quảng đại trí;

ư tự thiện căn, bất năng sanh tín.

Do văn Phật danh, khởi tín tâm cố;

tuy sanh bí quốc, ư liên hoa trung

bất đắc xuất hiện.

Bỉ xử hoa thai, do như viên uyển cung điện chi tướng.

**H**à dĩ cố? Bỉ trung thanh tịnh vô chư ố ác;

**Đệ tứ thập nhất**

nhiên ư ngũ bách tuế trung, bất kiến Tam Bảo,  
bất đắc cúng dường phụng sự chư Phật,  
viễn ly nhất thiết thù thắng thiện căn,  
dĩ thử vi khổ, bất sanh hân nhạo.

Nhược thử chúng sanh thức kỳ tội bổn,  
thâm tự hối trách, cầu ly bỉ xứ.

Vãng tích thế trung, quá thất tận dĩ,  
nhiên hậu nãi xuất.

**T**ức đắc vãng nghệ Vô Lượng Thọ sở,

thính văn kinh pháp,

cửu cửu diệc đương khai giải, hoan hỷ,

diệc đắc biến cúng vô số vô lượng chư Phật,  
tu chư công đức.

Nhữ A Dật Đa!

Đương tri nghi hoặc ư chư Bồ Tát vi đại tổn hại,  
vi thất đại lợi.

Thị cố ưng đương minh tín chư Phật  
vô thượng trí huệ.”

**T**ừ Thị bạch ngôn:

“Vân hà thử giới nhất loại chúng sanh,  
tuy diệc tu thiện, nhi bất cầu sanh?”

**Ph**ật cáo Từ Thị:

“Thử đẳng chúng sanh, trí huệ vi thiểu,  
phân biệt Tây phương, bất cập thiên giới,  
thị dĩ phi lạc, bất cầu sanh bỉ.”

**T**ừ Thị bạch ngôn:

“Thử đẳng chúng sanh, hư vọng phân biệt,  
bất cầu Phật sát, hà miễn luân hồi?”

**Ph**ật ngôn:

“Bỉ đẳng sở chủng thiện căn, bất năng ly tướng,  
bất cầu Phật huệ, thâm trước thế lạc,  
nhân gian phước báo.

Tuy phục tu phước, cầu Nhân Thiên quả,  
đắc báo chi thời, nhất thiết phong túc,  
nhi vị năng xuất, tam giới ngục trung.

Giả sử phụ mẫu, thê tử, nam nữ quyến thuộc,  
dục tương cứu miễn, tà kiến nghiệp vương,  
vị năng xả ly, thường xử luân hồi,  
nhi bất tự tại.

**N**hữ kiến ngu si chi nhân, bất chủng thiện căn,

đản dĩ thế trí thông biện, tăng ích tà tâm.

Vân hà xuất ly, sanh tử đại nạn?

**Ph**ục hữu chúng sanh, tuy chủng thiện căn,

tác đại phước điền, thủ tướng phân biệt,  
tình chấp thâm trọng, cầu xuất luân hồi,  
chung bất năng đắc.

Nhược dĩ vô tướng trí huệ, thực chúng đức bổn,  
thân tâm thanh tịnh, viễn ly phân biệt,  
cầu sanh Tịnh sát, thú Phật Bồ Đề,  
đương sanh Phật sát, vĩnh đắc giải thoát.”

**Phẩm 42: Bồ Tát vãng sanh**

Di Lạc Bồ Tát bạch Phật ngôn:

“Kim thử Sa Bà thế giới, cập chư Phật sát,  
Bất Thoái Bồ Tát đương sanh Cực Lạc quốc giả,  
kỳ số kỳ hà?”

Phật cáo Di Lạc: “Ư thử thế giới,  
hữu thất bách nhị thập ức Bồ Tát,  
đĩ tăng cúng dường vô số chư Phật,  
thực chúng đức bốn, đương sanh bỉ quốc.

Chư tiểu hạnh Bồ Tát, tu tập công đức,  
đương vãng sanh giả, bất khả xưng kể.”

Bất đản ngã sát chư Bồ Tát đẳng,  
vãng sanh bỉ quốc, tha phương Phật độ,  
diệt phục như thị.

Tùng Viễn Chiếu Phật sát, hữu thập bát  
câu-chi na-do-tha Bồ Tát Ma Ha Tát,  
sanh bỉ quốc độ.

Đông Bắc phương Bảo Tạng Phật sát,  
hữu cửu thập ức Bất Thoái Bồ Tát,  
đương sanh bỉ quốc.

**Đệ tứ thập nhị**

Tùng Vô Lượng Âm Phật sát, Quang Minh Phật sát,  
Long Thiên Phật sát, Thắng Lực Phật sát,  
Sư Tử Phật sát, Ly Trần Phật sát,  
Đức Thủ Phật sát, Nhân Vương Phật sát,  
Hoa Tràng Phật sát, Bất Thoái Bồ Tát  
đương vãng sanh giả,  
hoặc số thập bách ức, hoặc số bách thiên ức,  
nãi chí vạn ức.

Kỳ đệ thập nhị Phật danh Vô Thượng Hoa,  
bỉ hữu vô số chư Bồ Tát chúng,  
giai bất thoái chuyển.

Trí huệ dũng mãnh,  
đĩ tăng cúng dường vô lượng chư Phật,  
cụ đại tinh tấn, phát thú Nhất Thừa.

Ư thất nhật trung,  
tức năng nhiếp thủ bách thiên ức kiếp,  
đại sĩ sở tu kiên cố chi pháp.

Tư đẳng Bồ Tát, giai đương vãng sanh.

Kỳ đệ thập tam Phật danh viết Vô Úy,  
bỉ hữu thất bách cửu thập ức đại Bồ Tát  
chúng,  
chư tiểu Bồ Tát cập tỳ-kheo đẳng,  
bất khả xưng kể, giai đương vãng sanh.  
Thập phương thế giới chư Phật danh hiệu,  
cập Bồ Tát chúng đương vãng sanh giả,  
đản thuyết kỳ danh, cùng kiếp bất tận.

**Phẩm 43: Phi thị tiểu thừa**

Phật cáo Từ Thị:

“Nhữ quán bỉ chư Bồ Tát Ma Ha Tát,  
thiện hoạch lợi ích.

Nhược hữu thiện nam tử, thiện nữ nhân,  
đắc văn A Mi Đà Phật danh hiệu,  
năng sanh nhất niệm hỷ ái chi tâm,  
quy y chiêm lễ, như thuyết tu hành.

Đương tri thử nhân vi đắc đại lợi,  
đương hoạch như thượng sở thuyết công đức.

Tâm vô hạ liệt, diệc bất cống cao,  
thành tựu thiện căn, tất giai tăng thượng.

Đương tri thử nhân, phi thị tiểu thừa,  
ư ngã pháp trung, đắc danh đệ nhất đệ tử.”

Thị cố cáo nữ Thiên Nhân thế gian,

A-Tu-La đấng, ưng đương ái nhạo tu tập,  
sanh hy hữu tâm.

Ư thử kinh trung, sanh đạo sư tướng.

Dục linh vô lượng chúng sanh,  
tốc tậ an trụ đắc bất thoái chuyển,  
cập dục kiến bỉ quảng đại trang nghiêm,  
nhiếp thọ thù thắng Phật sát.

Viên mãn công đức giả, đương khởi tinh tấn,  
thính thử pháp môn.

**Đệ tứ thập tam**

Vị cầu pháp cố,

bất sanh thoái khuất siểm ngụy chi tâm,  
thiết nhập đại hòa, bất ưng nghi hối.

Hà dĩ cố?

Bỉ vô lượng ức chư Bồ Tát đấng,  
giai tất cầu thử vi diệu pháp môn,  
tôn trọng thánh văn, bất sanh vi bội.

Đa hữu Bồ Tát, dục văn thử kinh nhi bất năng đắc;  
thị cố nữ đấng ưng cầu thử pháp.

**Phẩm 44: Thọ Bồ Đề ký**

Nhược ư lai thế, nãi chí chánh pháp diệt thời,  
 đương hữu chúng sanh, thực chư thiện bản,  
 dĩ tăng cúng dường vô lượng chư Phật.

Do bỉ Như Lai gia oai lực cố,  
 năng đắc như thị quảng đại pháp môn.

Nhiếp thủ thọ trì, đương hoạch quảng đại  
 Nhất Thiết Trí trí.

Ư bỉ pháp trung, quảng đại thắng giải,  
 hoạch đại hoan hỷ, quảng vị tha thuyết,  
 thường nhạo tu hành.

Chư thiện nam tử, cập thiện nữ nhân,  
 năng ư thị pháp, nhược dĩ cầu, hiện cầu,  
 đương cầu giả, giai hoạch thiện lợi.

Nhữ đẳng ưng đương an trụ vô nghi,  
 chủng chư thiện bản.

Ứng thường tu tập, sử vô nghi trệ,  
 bất nhập nhất thiết chủng loại trần bảo  
 thành tựu lao ngục.

**A** Dật Đa! Như thị đẳng loại đại oai đức giả,  
 năng sanh Phật pháp quảng đại dị môn.  
 Do ư thủ pháp bất thính văn cố,  
 hữu nhất ức Bồ Tát, thoái chuyển A Nậu  
 Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề.

**Đệ tứ thập tứ**

Nhược hữu chúng sanh, ư thử kinh điển,  
 thơ tả, cúng dường, thọ trì, độc tụng,  
 ư tu du khoảnh, vị tha diễn thuyết,  
 khuyến linh thính văn, bất sanh ưu não,  
 nãi chí trú dạ tư duy bí sát, cập Phật công đức,  
 ư vô thượng đạo, chung bất thoái chuyển.

**B**ỉ nhân lâm chung, giả sử Tam thiên đại thiên  
 thế giới mãn trung đại hóa,  
 diệc năng siêu quá, sanh bỉ quốc độ.  
 Thị nhân dĩ tăng trị quá khứ Phật, thọ Bồ Đề ký.  
 Nhất thiết Như Lai đồng sở xưng tán.  
 Thị cố ưng đương chuyên tâm tín thọ,  
 trì tụng, thuyết hành.



**Phẩm 45: Độc lưu thử kinh**

Ngô kim vị chư chúng sanh thuyết thử kinh pháp,  
 linh kiến Vô Lượng Thọ Phật,  
 cập kỳ quốc độ nhất thiết sở hữu.  
 Sở đương vi giả, giai khả cầu chi.  
 Vô đắc dĩ ngã diệc độ chi hậu,  
 phục sanh nghi hoặc.

Đương lai chi thế, kinh đạo diệt tận,  
 ngã dĩ từ bi ai mẫn,  
 đặc lưu thử kinh chỉ trụ bách tuế.  
 Kỳ hữu chúng sanh, trị tư kinh giả,  
 tùy ý sở nguyện, giai khả đắc độ.

Như Lai hưng thế, nan trị, nan kiến.  
 Chư Phật kinh đạo, nan đắc, nan văn.  
 Ngộ thiện tri thức, văn pháp năng hành,  
 thử diệc vi nan.  
 Nhược văn tư kinh, tín nhạo, thọ trì,  
 nan trung chí nan, vô quá thử nan.

Nhược hữu chúng sanh đắc văn Phật thanh,  
 từ tâm thanh tịnh, dũng dục hoan hỷ,  
 y mao vi khởi, hoặc lệ xuất giả,

**Đệ tứ thập ngũ**

giai do tiên thế tàng tác Phật đạo,  
 cố phi phạm nhân.  
 Nhược văn Phật hiệu, tâm trung hồ nghi,  
 ư Phật kinh ngữ, đô vô sở tín,  
 giai tùng ác đạo trung lai, túc ương vị tận,  
 vị đương độ thoát.  
 Cố tâm hồ nghi, bất tín hướng nhĩ.

**Phẩm 46: Cần tu kiên trì****Đệ tứ thập lục**

Phật cáo Di Lặc:

“Chư Phật Như Lai vô thượng chi pháp,  
thập lục vô úy, vô ngại, vô trước,  
thậm thâm chi pháp, cập Ba La Mật đẳng  
Bồ Tát chi pháp, phi dị khả ngộ.

Năng thuyết pháp nhân, diệc nan khai thị,  
kiên cố thâm tín, thời diệc nan tao.

Ngã kim như lý tuyên thuyết  
như thị quảng đại vi diệu pháp môn,  
nhất thiết chư Phật chi sở xưng tán,  
phó chúc nhữ đẳng, tác đại thủ hộ.”

Vị chư hữu tình trường dạ lợi ích,  
mạc linh chúng sanh luân đọa ngũ thú,  
bị thọ nguy khổ.

Ứng cần tu hành, tùy thuận ngã giáo.  
Đương hiếu ư Phật, thường niệm sư ân.  
Đương linh thị pháp, cứu trụ bất diệt.  
Đương kiên trì chí, vô đắc hủy thất  
Vô đắc vi vọng, tăng giảm kinh pháp.

Thường niệm bất tuyệt, tất đắc đạo tiệp.  
Ngã pháp như thị, tác như thị thuyết.  
Như Lai sở hành, diệc ưng tùy hành.  
Chúng tu phước thiện, cầu sanh Tịnh sát.

**Phẩm 47: Phước huệ thí văn**

Nhĩ thời Thế Tôn nhi thuyết tụng viết:

Nhược bất vãng tích tu phước huệ,  
 Ư thử chánh pháp bất năng văn,  
 Dĩ tăng cúng dường chư Như Lai,  
 Tắc năng hoan hỷ tín thử sự,  
 Ác kiêu giải đãi cập tà kiến,  
 Nan tín Như Lai vi diệu pháp,  
 Thí như manh nhân hằng xử ám,  
 Bất năng khai đạo ư tha lộ.

Duy tăng ư Phật thực chứng thiện,  
 Cứu thế chi hạnh phương năng tu,  
 Văn dĩ thọ trì cập thơ tả,  
 Độc tụng, tán diễn, tịnh cúng dường,  
 Như thị nhất tâm cầu Tịnh phương,  
 Quyết định vãng sanh Cực Lạc quốc,  
 Giả sử đại hỏa mãn tam thiên,  
 Thừa Phật oai đức tất năng siêu.

Như Lai thâm quang trí huệ hải,  
 Duy Phật dữ Phật nãi năng tri,  
 Thanh Văn ức kiếp tư Phật trí,  
 Tận kỳ thần lực mạc năng trắc,

**Đệ tứ thập thất**

Như Lai công đức Phật tự tri,  
 Duy hữu Thế Tôn năng khai thị,  
 Nhân thân nan đắc, Phật nan trị,  
 Tín huệ văn pháp nan trung nan.

Nhược chư hữu tình đương tác Phật,  
 Hạnh siêu Phổ Hiền đặng bỉ nạn,  
 Thị cố bác văn chư trí sĩ,  
 Ứng tín ngã giáo như thật ngôn,  
 Như thị diệu pháp hạnh thính văn,  
 Ứng thường niệm Phật nhi sanh hỷ,  
 Thọ trì quảng độ sanh tử lưu,  
 Phật thuyết thử nhân chân thiện hữu.

**Phẩm 48: Văn kinh hoạch ích**

Nhĩ thời Thế Tôn thuyết thử kinh pháp,  
 thiên nhân thế gian hữu vạn nhị thiên  
 na-do-tha ức chúng sanh, viễn ly trần cấu,  
 đắc Pháp nhãn tịnh.

Nhị thập ức chúng sanh đắc A Na Hàm quả.  
 Lục thiên bát bách tỳ-kheo, chư lậu dĩ tận,  
 tâm đắc giải thoát.

Tứ thập ức Bồ Tát,

ư vô thượng Bồ Đề trụ bất thoái chuyển,  
 dĩ hoằng thệ công đức nhị tự trang nghiêm.  
 Nhị thập ngũ ức chúng sanh, đắc Bất Thoái Nhẫn.  
 Tứ vạn ức na-do-tha bách thiên chúng sanh,  
 ư vô thượng Bồ Đề vị tăng phát ý,  
 kim thí sơ phát, chủng chư thiện căn,  
 nguyện sanh Cực Lạc, kiến A Mi Đà Phật,  
 giai đương vãng sanh bỉ Như Lai độ,  
 các ư dị phương thứ đệ thành Phật,  
 đồng danh Diệu Âm Như Lai.

**Đệ tứ thập bát**

Phục hữu thập phương Phật sát,  
 nhược hiện tại sanh, cập vị lai sanh,  
 kiến A Mi Đà Phật giả,  
 các hữu bát vạn câu-chi na-do-tha nhân,  
 đắc thọ ký Pháp Nhẫn, thành Vô Thượng Bồ Đề.

Bỉ chư hữu tình,  
 giai thị A Mi Đà Phật túc nguyện nhân duyên,  
 câu đắc vãng sanh Cực Lạc thế giới.

Nhĩ thời Tam thiên đại thiên thế giới

lục chủng chân động,  
 tịnh hiện chủng chủng hy hữu thần biến,  
 phóng đại quang minh phổ chiếu thập phương.

Phục hữu chư thiên, ư hư không trung,  
 tác diệu âm nhạc, xuất tùy hỷ thanh,  
 nãi chí Sắc giới chư Thiên, tất giai đắc vãng,  
 thán vị tăng hữu.

Vô lượng diệu hoa, phân phân nhi giáng.

Tôn giả A Nan, Di Lạc Bồ Tát,  
 cập chư Bồ Tát, Thanh Văn,  
 thiên long bát bộ, nhất thiết đại chúng,  
 văn Phật sở thuyết, giai đại hoan hỷ,  
 tín thọ phụng hành.

§

**Phật Thuyết Đại Thừa Vô Lượng Thọ Trang Nghiêm Thanh Tịnh Bình Đẳng Giác Kinh**